

Uradni list

Evropske unije

C 250

Zvezek 50

Slovenska izdaja

Informacije in objave

25. oktober 2007

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	II <i>Sporočila</i>	
	SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE	
	Komisija	
2007/C 250/01	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4834 – ALSTOM/Ecotècnia) ⁽¹⁾	1
	IV <i>Informacije</i>	
	INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE	
	Komisija	
2007/C 250/02	Menjalni tečaji eura	2
	INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC	
2007/C 250/03	Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za majhna in srednje velika podjetja ⁽¹⁾	3
2007/C 250/04	Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za majhna in srednje velika podjetja ⁽¹⁾	7



2007/C 250/05	Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za majhna in srednje velika podjetja ⁽¹⁾	11
---------------	---	----

INFORMACIJE V ZVEZI Z EVROPSKIM GOSPODARSKIM PROSTOROM

Nadzorni organ EFTA

2007/C 250/06	Sporočilo Nadzornega organa EFTA – Obvestilo o pravilih za vpogled v spis Nadzornega organa EFTA v zadevah na podlagi členov 53, 54 in 57 sporazuma EGP	16
2007/C 250/07	Shema za zmanjšanje emisij dušikovega oksida za ladje iz norveškega ladijskega registra – Povzetek informacij	26
2007/C 250/08	Odobritev državne pomoči v skladu s členom 61 Sporazuma EGP in členom 1(3) dela I Protokola 3 k Sporazumu o Nadzornem organu in Sodišču – Nadzorni organ EFTE je odločil, da ne vloži ugovora zoper priglašeni ukrep	27
2007/C 250/09	Poziv k predložitvi pripomb o državni pomoči v zvezi s prodajo in oddajo letalskega oporišča Lista s strani norveških organov na podlagi člena 1(2) dela I Protokola 3 k Sporazumu med državami EFTE o ustanovitvi nadzornega organa in sodišča	28

V *Objave*

UPRAVNI POSTOPKI

Evropski urad za izbor osebja (EPSO)

2007/C 250/10	Razpis javnega natečaja EPSO/AD/100/07	38
---------------	--	----

Popravki

2007/C 250/11	Popravek Podatkov, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1628/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni regionalni pomoči za naložbe (UL C 193, 21.8.2007)	39
---------------	---	----



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Št. primera COMP/M.4834 – ALSTOM/ECOTÈCNIA)****(Besedilo velja za EGP)**

(2007/C 250/01)

Dne 19. septembra 2007 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravljenih številkih primerov, datumov odločb ter področij,
 - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32007M4834. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

24. oktobra 2007

(2007/C 250/02)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,4230	RON romunski leu	3,3674
JPY japonski jen	162,67	SKK slovaška krona	33,437
DKK danska krona	7,4542	TRY turška lira	1,7254
GBP funt šterling	0,69550	AUD avstralski dolar	1,5833
SEK švedska krona	9,2127	CAD kanadski dolar	1,3797
CHF švicarski frank	1,6706	HKD hongkonški dolar	11,0306
ISK islandska krona	86,67	NZD novozelandski dolar	1,8941
NOK norveška krona	7,7455	SGD singapurski dolar	2,0801
BGN lev	1,9558	KRW južnokorejski won	1 306,60
CYP ciprski funt	0,5842	ZAR južnoafriški rand	9,4715
CZK češka krona	27,178	CNY kitajski juan	10,6620
EEK estonska krona	15,6466	HRK hrvaška kuna	7,3370
HUF madžarski forint	251,32	IDR indonezijska rupija	13 059,58
LTL litovski litas	3,4528	MYR malezijski ringit	4,7948
LVL latvijski lats	0,7023	PHP filipinski peso	62,790
MTL malteška lira	0,4293	RUB ruski rubelj	35,4170
PLN poljski zlot	3,6549	THB tajski bat	44,974

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za majhna in srednje velika podjetja

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 250/03)

Št. pomoči	XS 205/07
Država članica	Španija
Regija	Galicia
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	IG119: Elaboración de planes estratégicos, de innovación y competitividad, o de internacionalización, cooperativos (planes cooperativos)
Pravna podlaga	Resolución de 9 de marzo de 2007 (DOG nº 59, de 23 de marzo) por la que se da publicidad al acuerdo del Consejo de Dirección del Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) que aprueba las bases reguladoras de los incentivos económicos del Igape y se procede a la convocatoria de determinadas líneas de ayuda. Resolución de 10 de abril de 2007 (DOG nº 74, de 17 de abril) por la que se procede a la convocatoria de esta línea de ayudas.
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 0,3 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe
Datum začetka izvajanja	1.6.2007
Trajanje	31.12.2013
Cilj	Mala in srednja podjetja
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za MSP
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Za odobritev pomoči v višini do 3 000 000 EUR je pristojen generalni direktor Igape in za zneske, višje od 3 000 000 EUR, predsednik Igape Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)

Št. pomoči	XS 206/07
Država članica	Španija
Regija	Galicia
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	IG121: Preparación de proyectos de innovación para concurrir a convocatorias públicas estatales o europeas
Pravna podlaga	Resolución de 9 de marzo de 2007 (DOG nº 59, de 23 de marzo) por la que se da publicidad al acuerdo del Consejo de Dirección del Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) que aprueba las bases reguladoras de los incentivos económicos del Igape y se procede a la convocatoria de determinadas líneas de ayuda. Resolución de 10 de abril de 2007 (DOG nº 74, de 17 de abril) por la que se procede a la convocatoria de esta línea de ayudas.
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 0,2 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)–(6) in členom 5 Uredbe
Datum začetka izvajanja	2.11.2007
Trajanje	31.12.2013
Cilj	Mala in srednja podjetja
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za MSP
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Za odobritev pomoči v višini do 3 000 000 EUR je pristojen generalni direktor Igape in za zneske, višje od 3 000 000 EUR, predsednik Igape Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Št. pomoči	XS 207/07
Država članica	Španija
Regija	Galicia
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	IG127: Adopción de nuevos modelos empresariales innovadores que incidan en la mejora de las diferentes áreas de la empresa
Pravna podlaga	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013. Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia.
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 4,555598 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: –

Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe
Datum začetka izvajanja	17.7.2007
Trajanje	31.12.2013
Cilj	Mala in srednja podjetja
Gospodarski sektorji	Druge predelovalne dejavnosti, druge storitve
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Za odobritev pomoči v višini do 3 000 000 EUR je pristojen generalni direktor Igape in za zneske, višje od 3 000 000 EUR, predsednik Igape Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Št. pomoči	XS 208/07
Država članica	Španija
Regija	Galicia
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	IG128: Diagnósticos integrales de situación y elaboración e implantación de planes estratégicos
Pravna podlaga	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013. Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia.
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 4,555598 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe
Datum začetka izvajanja	17.7.2007
Trajanje	31.12.2013
Cilj	Mala in srednja podjetja
Gospodarski sektorji	Druge predelovalne dejavnosti, druge storitve
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Za odobritev pomoči v višini do 3 000 000 EUR je pristojen generalni direktor Igape in za zneske, višje od 3 000 000 EUR, predsednik Igape Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)

Št. pomoči	XS 209/07
Država članica	Španija
Regija	Galicia
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	IG129: Proyectos de diseño de nuevo producto
Pravna podlaga	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013. Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia.
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 4,555598 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe
Datum začetka izvajanja	17.7.2007
Trajanje	31.12.2013
Cilj	Mala in srednja podjetja
Gospodarski sektorji	Druge predelovalne dejavnosti, druge storitve
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Za odobritev pomoči v višini do 3 000 000 EUR je pristojen generalni direktor Igape in za zneske, višje od 3 000 000 EUR, predsednik Igape Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)

Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za majhna in srednje velika podjetja

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 250/04)

Št. pomoči	XS 210/07
Država članica	Španija
Regija	Galicia
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	IG130: Diagnósticos tecnológicos y planes de mejora tecnológica
Pravna podlaga	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013 Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 4,555598 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe
Datum začetka izvajanja	17.7.2007
Trajanje	31.12.2013
Cilj	Mala in srednja podjetja
Gospodarski sektorji	Druge predelovalne dejavnosti, Druge storitve
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Za odobritev pomoči v višini do 3 000 000 EUR je pristojen generalni direktor Igape in za zneske, višje od 3 000 000 EUR, predsednik Igape Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Št. pomoči	XS 211/07
Država članica	Španija
Regija	Galicia
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	IG131: Desarrollo tecnológico aplicado

Pravna podlaga	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013 Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 4,555598 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe
Datum začetka izvajanja	17.7.2007
Trajanje	31.12.2013
Cilj	Mala in srednja podjetja
Gospodarski sektorji	Druge predelovalne dejavnosti, druge storitve
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Za odobritev pomoči v višini do 3 000 000 EUR je pristojen generalni direktor Igape in za zneske, višje od 3 000 000 EUR, predsednik Igape Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Št. pomoči	XS 212/07
Država članica	Španija
Regija	Galicia
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	IG132: Implantación y certificación de proyectos de I+D+i y de sistemas de gestión
Pravna podlaga	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013 Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 4,555598 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe
Datum začetka izvajanja	17.7.2007
Trajanje	31.12.2013
Cilj	Mala in srednja podjetja

Gospodarski sektorji	Druge predelovalne dejavnosti, druge storitve
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Za odobritev pomoči v višini do 3 000 000 EUR je pristojen generalni direktor Igape in za zneske, višje od 3 000 000 EUR, predsednik Igape Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Št. pomoči	XS 213/07
Država članica	Španija
Regija	Galicia
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	IG133: Implantación y certificación de sistemas de gestión medioambiental, sistemas integrados de calidad y medioambiente, excelencia empresarial y sistemas de gestión de la seguridad de la información
Pravna podlaga	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013 Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 4,555598 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe
Datum začetka izvajanja	17.7.2007
Trajanje	31.12.2013
Cilj	Mala in srednja podjetja
Gospodarski sektorji	Druge predelovalne dejavnosti, druge storitve
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Za odobritev pomoči v višini do 3 000 000 EUR je pristojen generalni direktor Igape in za zneske, višje od 3 000 000 EUR, predsednik Igape Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Št. pomoči	XS 214/07
Država članica	Španija
Regija	Galicia
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	IG134: Proyectos integrados destinados a mejorar procesos y productos de empresas relacionadas por la cadena de valor

Pravna podlaga	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013 Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 4,555598 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe
Datum začetka izvajanja	17.7.2007
Trajanje	31.12.2013
Cilj	Mala in srednja podjetja
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za MSP
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Za odobritev pomoči v višini do 3 000 000 EUR je pristojen generalni direktor Igape in za zneske, višje od 3 000 000 EUR, predsednik Igape Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)

Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za majhna in srednje velika podjetja

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 250/05)

Št. pomoči	XS 216/07		
Država članica	Madžarska		
Regija	Magyarország valamennyi régiója		
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Állami támogatás KKV-knak a Kutatási és Innovációs Alapból		
Pravna podlaga	146/2007. (VI. 26.) Korm. rendelet a Kutatási és Technológiai Innovációs Alapból nyújtott állami támogatások szabályairól — 2003. évi XC. törvény a Kutatási és Technológiai Innovációs Alapról — 133/2004. (IV. 29.) Korm. rendelet a Kutatási és Technológiai Innovációs Alap kezeléséről és felhasználásáról		
Vrsta ukrepa	Shema pomoči		
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 7 800 mio. HUF; skupni znesek načrtovane pomoči: –		
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe		
Datum začetka izvajanja	4.7.2007		
Trajanje	30.6.2008		
Cilj	Mala in srednja podjetja		
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za MSP		
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Gazdasági és Közlekedési Minisztérium Honvéd u. 13-15. H-1055 Budapest		
Številka pomoči	XS 217/07		
Država članica	Nizozemska		
Regija	Provincie Groningen		
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Wolfard & Wessels Werktuigbouw B.V. te Foxhol		
Pravna podlaga	Algemene wet bestuursrecht 4.2 Algemene Subsidieverordening SNN		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek	—
		Zavarovana posojila	—
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	52 322 EUR
		Zavarovana posojila	—

Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe. Skupni stroški projekta znašajo 130 805 EUR. Skupni upravičeni stroški znašajo 130 805 EUR. Pomoč, ki jo dodeli SNN (Samenwerkingsverband Noord-Nederland), znaša skupaj 52 322 EUR (intenzivnost pomoči je 35 % v skladu s členom 5a(3)(c) Uredbe Komisije (ES) št. 364/2004 o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001 glede povečanja področja uporabe za vključitev pomoči za raziskave in razvoj, povišana za 5 % v skladu s členom 5a(4)(a), skupaj torej 40 %). Podjetje ima sedež v občini Hoogezand-Sappemeer in je tako vključeno v novi karti regionalnih pomoči	Da
Datum začetka izvajanja	1.8.2007	
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do 1.7.2008	
Cilj pomoči	Pomoč za MSP. Cilj projekta je z novimi oblikami sodelovanja razviti inovativno ladjo. Udeleženci projekta s pomočjo sodobne spletne programske opreme za 3D modeliranje in konstruiranje ter ob podpori centralne podatkovne baze in centralnega sistema načrtovanja združujejo svoje strokovno znanje na področju procesnih inovacij pri zasnovi in razvoju nove vrste ladje; pri tem svoje načrtovanje proizvodnje in nameščanja vključujejo v usklajeno celoto. Poleg tega projekt zajema inovacije proizvodov na krovu ladij, ki so namenjeni ekonomičnosti porabe goriva in povečanju varnosti. Upravičeni stroški med drugim zadevajo tehnične analize, konstrukcijo in izgradnjo trupa, konstrukcijo ladijskega vijaka, raziskave in analize vibracij ter hrupa, raziskave in analize zmogljivosti ladje, podporo sistema NUPAS ter raziskave, analize in podporo klasifikacijskega zavoda. Iz načrtovanja je razvidno, da ima projekt za ladjo z nosilnostjo okoli 6 300 ton jasen pilotni značaj, namenjen testiranju predvidenega načina dela v verigi proizvodnega procesa. Najpomembnejši rezultat bo torej novi način dela, ki bo optimalno izkoriščal prožne ter visokokakovostne zasnovne, konstrukcijske in proizvodne zmogljivosti skupnega severnega pomorskega gospodarstva	Da
Zadevni gospodarski sektorji	Pomoč je omejena na posebne sektorje	Da
	Druge predelovalne dejavnosti	Da, strojna industrija
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Samenwerkingsverband Noord-Nederland Postbus 779 9700 AT Groningen Nederland	
Individualne pomoči v visokih zneskih	V skladu s členom 6 Uredbe	Da

Številka pomoči	XS 218/07		
Država članica	Nizozemska		
Regija	Provincie Groningen		
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Gebr. De Haan B.V. te Hoogezand		
Pravna podlaga	Algemene wet bestuursrecht 4.2 Algemene Subsidieverordening SNN		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek	—
		Zavarovana posojila	—
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	71 750 EUR
		Zavarovana posojila	—
Največja intenzivnost pomoči	<p>V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe.</p> <p>Skupni stroški projekta znašajo 179 374 EUR. Skupni upravičeni stroški znašajo 179 374 EUR. Pomoč, ki jo dodeli SNN (Samenwerkingsverband Noord-Nederland), znaša skupaj 71 750 EUR (intenzivnost pomoči je 35 % v skladu s členom 5a(3)(c) Uredbe Komisije (ES) št. 364/2004 o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001 glede povečanja področja uporabe za vključitev pomoči za raziskave in razvoj, povišana za 5 % v skladu s členom 5a(4)(a), skupaj torej 40 %).</p> <p>Podjetje ima sedež v občini Hoogezand-Sappemeer in je tako vključeno v novi karti regionalnih pomoči</p>		Ja
Datum začetka izvajanja	1.8.2007		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do 1.7.2008		
Cilj pomoči	<p>Pomoč za MSP.</p> <p>Cilj projekta je z novimi oblikami sodelovanja razviti inovativno ladjo.</p> <p>Udeleženci projekta s pomočjo sodobne spletne programske opreme za 3D modeliranje in konstruiranje ter ob podpori centralne podatkovne baze in centralnega sistema načrtovanja združujejo svoje strokovno znanje na področju procesnih inovacij pri zasnovi in razvoju nove vrste ladje; pri tem svoje načrtovanje proizvodnje in nameščanja vključujejo v usklajeno celoto. Poleg tega projekt zajema inovacije proizvodov na krovu ladij, ki so namenjeni ekonomičnosti porabe goriva in povečanju varnosti.</p> <p>Upravičeni stroški med drugim zadevajo tehnične analize, konstrukcijo in izgradnjo trupa, konstrukcijo ladijskega vijaka, raziskave in analize vibracij ter hrupa, raziskave in analize zmogljivosti ladje, podporo sistema NUPAS ter raziskave, analize in podporo klasifikacijskega zavoda.</p> <p>Iz načrtovanja je razvidno, da ima projekt za ladjo z nosilnostjo okoli 6 300 ton jasen pilotni značaj, namenjen testiranju predvidenega načina dela v verigi proizvodnega procesa. Najpomembnejši rezultat bo torej novi način dela, ki bo optimalno izkoriščal prožne ter visokokakovostne zasnovne, konstrukcijske in proizvodne zmogljivosti skupnega severnega pomorskega gospodarstva</p>		Da

Zadevni gospodarski sektorji	Pomoč je omejena na posebne sektorje	Da
	Druge predelovalne dejavnosti	Da, sistemske tehnike
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Samenwerkingsverband Noord-Nederland	
	Postbus 779 9700 AT Groningen Nederland	
Individualne pomoči v visokih zneskih	V skladu s členom 6 Uredbe	Da
Št. pomoči	XS 219/07	
Država članica	Nizozemska	
Regija	Provincie Groningen	
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Bodewes Managementservices B.V. Hoogezand	
Pravna podlaga	Algemene wet bestuursrecht 4.2 Algemene subsidieverordening SNN	
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč	
Proračun	Načrtovani letni izdatki –; skupni znesek načrtovane pomoči 0,378476 mio. EUR	
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe Skupni stroški projekta znašajo 946 191 EUR. Skupni upravičeni stroški znašajo 946 191 EUR. Pomoč, ki jo dodeli SNN (Samenwerkingsverband Noord-Nederland), znaša skupaj 378 476 EUR (intenzivnost pomoči je 35 % v skladu s členom 5a(3)(c) Uredbe Komisije (ES) št. 364/2004 o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001 glede povečanja področja uporabe za vključitev pomoči za raziskave in razvoj, povišana za 5 % v skladu s členom 5a(4)(a), skupaj torej 40 %). Podjetje ima sedež v občini Hoogezand-Sappemeer in je tako vključeno v novi karti regionalnih pomoči	
Datum začetka izvajanja	1.8.2007	
Trajanje	1.7.2008	
Cilj	<p>Mala in srednja podjetja</p> <p>Cilj projekta je z novimi oblikami sodelovanja razviti inovativno ladjo.</p> <p>Udeleženci projekta s pomočjo sodobne spletne programske opreme za 3D modeliranje in konstruiranje ter ob podpori centralne podatkovne baze in centralnega sistema načrtovanja združujejo svoje strokovno znanje na področju procesnih inovacij pri zasnovi in razvoju nove vrste ladje; pri tem svoje načrtovanje proizvodnje in nameščanja vključujejo v usklajeno celoto. Poleg tega projekt zajema inovacije proizvodov na krovu ladij, ki so namenjeni ekonomičnosti porabe goriva in povečanju varnosti.</p> <p>Upravičeni stroški med drugim zadevajo tehnične analize, konstrukcijo in izgradnjo trupa, konstrukcijo ladijskega vijaka, raziskave in analize vibracij ter hrupa, raziskave in analize zmogljivosti ladje, podporo sistema NUPAS ter raziskave, analize in podporo klasičnega zavoda.</p> <p>Iz načrtovanja je razvidno, da ima projekt za ladjo z nosilnostjo okoli 6 300 ton jasen pilotni značaj, namenjen testiranju predvidenega načina dela v verigi proizvodnega procesa. Najpomembnejši rezultat bo torej novi način dela, ki bo optimalno izkoriščal prožne ter visokokakovostne zasnovne, konstrukcijske in proizvodne zmogljivosti skupnega severnega pomorskega gospodarstva</p>	

Gospodarski sektorji	Ladjedelništvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Samenwerkingsverband Noord-Nederland Postbus 779 9700 AT Groningen Nederland

INFORMACIJE V ZVEZI Z EVROPSKIM GOSPODARSKIM PROSTOROM

NADZORNI ORGAN EFTA

Sporočilo Nadzornega organa EFTA – Obvestilo o pravilih za vpogled v spis Nadzornega organa EFTA v zadevah na podlagi členov 53, 54 in 57 sporazuma EGP

(2007/C 250/06)

- A. To obvestilo je izdano v skladu s pravili Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru (v nadaljnjem besedilu „Sporazum EGP“) in Sporazuma med državami EFTE o ustanovitvi nadzornega organa in sodišča (v nadaljnjem besedilu „Sporazum o nadzornem organu in sodišču“).
- B. Evropska komisija (v nadaljnjem besedilu „Komisija“) je izdala obvestilo z naslovom „Obvestilo Komisije o pravilih za vpogled v spis Komisije v zadevah na podlagi členov 81 in 82 Pogodbe ES, členov 53, 54 in 57 Sporazuma EGP in Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004“⁽¹⁾. Navedeni nezavezujoči akt določa načela, ki se jih Komisija drži pri dopuščanju vpogleda v spis Komisije v skladu s členom 27(1) in (2) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003⁽²⁾, členom 15(1) Uredbe Komisije (ES) št. 773/2004⁽³⁾, členom 18(1) in (3) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004⁽⁴⁾ in členom 17(1) Uredbe Komisije (ES) št. 802/2004⁽⁵⁾.
- C. Nadzorni organ EFTA meni, da navedeni akt velja za EGP. Z namenom ohranitve enakih pogojev konkurence in zagotovitve enotne uporabe pravil EGP o konkurenci po vsem Evropskem gospodarskem prostoru Nadzorni organ EFTA sprejme to obvestilo v skladu s pooblastilom, ki ga ima na podlagi člena 5(2)(b) Sporazuma o nadzornem organu in sodišču. Pri uporabi ustreznih pravil EGP za določen primer se namerava držati načel in pravil, določenih v tem obvestilu.

I. UVOD IN PREDMET OBVESTILA

1. Vpogled v spis Nadzornega organa EFTA je eno od postopkovnih jamstev, katerega namen je zagotoviti uporabo načela enakosti strank v postopku in zavarovati pravice do obrambe. Vpogled v spis urejajo člen 27(1) in (2) poglavja II Protokola 4 k Sporazumu o nadzornem organu in sodišču (v nadaljnjem besedilu „poglavje II“) ⁽⁶⁾, člen 15(1) poglavja III Protokola 4 k Sporazumu o nadzornem organu in sodišču (v nadaljnjem besedilu „poglavje III“) ⁽⁷⁾ in člen 18(1) in (3) poglavja XIII Protokola 4 k

⁽¹⁾ UL C 325, 22.12.2005, str. 7.

⁽²⁾ Uredba Sveta (ES) št. 1/2003 z dne 16. decembra 2002 o izvajanju pravil konkurence iz členov 81 in 82 Pogodbe ES, UL L 1, 4.1.2003, str. 1.

⁽³⁾ Uredba Komisije (ES) št. 773/2004 z dne 7. aprila 2004 v zvezi z vodenjem postopkov Komisije v skladu s členoma 81 in 82 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, UL L 123, 27.4.2004, str. 18.

⁽⁴⁾ Uredba Sveta (ES) št. 139/2004 z dne 20. januarja 2004 o nadzoru koncentracij podjetij, UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽⁵⁾ Uredba Komisije (ES) št. 802/2004 z dne 21. aprila 2004 o izvajanju Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 o nadzoru koncentracij podjetij, UL L 133, 30.4.2004, str. 1. Popravljen v UL L 172, 6.5.2004, str. 9.

⁽⁶⁾ Po Sporazumu o spremembi Protokola 4 k Sporazumu med državami EFTE o ustanovitvi nadzornega organa in sodišča z dne 24. septembra 2004, ki je začel veljati 20. maja 2005, v Eftinem stebru poglavje II Protokola 4 k Sporazumu o nadzornem organu in sodišču v veliki meri odraža Uredbo (ES) št. 1/2003.

⁽⁷⁾ Po začetku veljavnosti Sporazuma o spremembi Protokola 4 k Sporazumu med državami EFTE o ustanovitvi nadzornega organa in sodišča z dne 3. decembra 2004 dne 1. julija 2005, poglavje III Protokola 4 k Sporazumu o nadzornem organu in sodišču odraža Uredbo (ES) št. 773/2004.

Sporazumu o nadzornem organu in sodišču ⁽¹⁾ (v nadaljnjem besedilu „poglavje XIII“) ⁽²⁾. V skladu s temi določbami Nadzorni organ pred sprejetjem odločb na podlagi členov 7, 8, 23 in člena 24(2) poglavja III ter člena 6(3), člena 7(3), člena 8(2) do (6) in členov 14 in 15 poglavja XIII omogoči osebam, podjetjem oziroma podjetniškim združenjem, da se izjavijo o nasprotovanjih, naslovljenih nanje; prav tako imajo pravico do vpogleda v spis Nadzornega organa, s čimer so v celoti spoštovane njihove pravice do obrambe v postopku. To obvestilo zagotavlja okvir za izvrševanje pravice, ki je predmet teh določb. Ne obravnava možnosti zagotovitve dokumentov v okviru drugih postopkov. To obvestilo ne vpliva na to, kako te določbe razlagajo Sodišče EFTA, Sodišče Evropskih skupnosti in Sodišče prve stopnje Evropskih skupnosti.

2. Ta posebna pravica, opisana zgoraj, se razlikuje od splošnih pravil Nadzornega organa o vpogledu v dokumente ⁽³⁾, za kar veljajo drugačna merila in izjeme ter ima drug namen.
3. Izraz vpogled v spis se v tem obvestilu uporablja izključno v smislu vpogleda, ki se odobri osebam, podjetjem oziroma podjetniškim združenjem, na katere je Nadzorni organ EFTA naslovil obvestilo o nasprotovanju. To obvestilo pojasnjuje, kdo ima vpogled v spis v ta namen.
4. Isti izraz ali izraz vpogled v dokumente se v zgoraj navedenih poglavjih uporablja tudi v zvezi s pritožniki ali drugimi udeleženiimi strankami. Kljub temu se položaj slednjih razlikuje od položaja naslovnikov obvestila o nasprotovanju, in torej niso zajeti v opredelitvi vpogleda v spis za namene tega obvestila. Ti sorodni položaji so predmet posebne razdelke tega obvestila.
5. To obvestilo pojasnjuje tudi, za katere podatke in kdaj se odobri vpogled v spis ter kakšni so postopki za izvajanje vpogleda v spis.
6. Pravila o vpogledu v spis, predstavljena v tem obvestilu, upoštevajo spremenjene različice poglavja II, poglavja III in poglavja XIII ⁽⁴⁾ ter Sklep Nadzornega organa EFTA št. 177/02/COL z dne 30. oktobra 2002 o mandatu pooblaščenca za zaslisanje v nekaterih postopkih o konkurenci ⁽⁵⁾. Obvestilo upošteva trenutno sodno prakso Sodišča Evropskih skupnosti in Sodišča prve stopnje Evropskih skupnosti ⁽⁶⁾ ter prakso Nadzornega organa EFTA in prakso Komisije, uveljavljeno po sprejetju obvestila Komisije o vpogledu v spis iz leta 1997 ⁽⁷⁾.

⁽¹⁾ Po Sporazumu z dne 4. junija 2004 o spremembi Protokola 4 k Sporazumu med državami EFTE o ustanovitvi nadzornega organa in sodišča, ki je začel veljati 20. maja 2005, člen 4(4) do (5) ter člena 6 do 24 poglavja XIII ustrezajo popolnoma enako oštevilčenim členom Uredbe (ES) št. 139/2004. (Členi 1 do 3, člen 4(1) do (3) in člen 5 navedene uredbe se nahajajo v aktu, navedenem v točki 1 Priloge XIV k Sporazumu EGP (Uredba (ES) št. 139/2004).)

⁽²⁾ Vpogled v spis ureja tudi člen 17(1) Uredbe Komisije (ES) št. 802/2004 z dne 21. aprila 2004 o izvajanju Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 o nadzoru koncentracij podjetij, UL L 133, 30.4.2004, str. 1. Popravljen v UL L 172, 6.5.2004, str. 9 (v nadaljnjem besedilu „izvedbena uredba Komisije o združitvah“). Trenutno se pričakuje, da se bo uredba Komisije vključila v Sporazum EGP in Sporazum o nadzornem organu in sodišču. Ker je predvideno, da bo Protokol 4 k Sporazumu o nadzornem organu in sodišču, ko bo spremenjen, vseboval določbe, ki ustrezajo določbam izvedbene uredbe Komisije o združitvah, bo Nadzorni organ EFTA v prihodnje tudi upošteval in se skliceval na izvedbeno uredbo Komisije o združitvah.

⁽³⁾ Glej smernice o informacijah Nadzornega organa EFTA:
<http://www.eftasurv.int/information/dbaFile449.html>.

⁽⁴⁾ Ter izvedbeno uredbo Komisije o združitvah, glej opombo 9 zgoraj.

⁽⁵⁾ UL L 80, 27.3.2003, str. 27 in Dopolnilo EGP k UL št. 16, 27.3.2003, str. 2.

⁽⁶⁾ Zlasti združene zadeve T-25/95 et al., *Cimenteries CBR SA et al. proti Komisiji* [2000] ZOdl II-0491. Člen 6 Sporazuma EGP določa, da se ne glede na prihodnji razvoj sodne prakse določbe tega sporazuma, če so po vsebini enake ustreznim pravilom Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo ter aktov, sprejetih za uporabo teh dveh pogodb, pri njihovem izvajanju in uporabi razlagajo v skladu z ustreznimi odločitvami Sodišča Evropskih skupnosti, sprejetimi pred podpisom Sporazuma EGP. Glede pomembnih odločitev Sodišča, ki so bile izrečene po podpisu Sporazuma EGP, iz člena 3(2) Sporazum o nadzornem organu in sodišču sledi, da Nadzorni organ EFTA in Sodišče EFTA ustrezno upoštevata načela, določena s temi odločitvami.

⁽⁷⁾ Obvestilo Komisije o notranjem poslovanju za obravnavanje zahtev po vpogledu v spis v zadevah iz členov 85 in 86 [sedaj 81 in 82] Pogodbe ES, členov 65 in 66 Pogodbe ESPJ in Uredbe Sveta (EGS) št. 4064/89, UL C 23, 23.1.1997, str. 3. Kot je navedeno v členu 58 Sporazuma EGP in v Protokolu 23, morata Nadzorni organ in Komisija sodelovati med drugim zaradi spodbujanja homogenega izvajanja, uporabe in razlage Sporazuma EGP. Čeprav odločitve Komisije niso zavezujoče za Nadzorni organ, si bo slednji tako prizadeval, da bo upošteval prakse odločanja Komisije.

II. OBSEG VPOGLEDA V SPIS**A. Kdo je upravičen do vpogleda v spis?**

7. Vpogled v spis na podlagi določb, navedenih v 1. odstavku, naj bi omogočil učinkovito uresničevanje pravic do obrambe glede nasprotovanj, ki jih izreče Nadzorni organ EFTA. V ta namen se tako v zadevah iz členov 53 in 54 Sporazuma EGP kot tudi v zadevah iz člena 57 Sporazuma EGP vpogled odobri na zahtevo oseb, podjetij oziroma podjetniških združenj ⁽¹⁾, na katera Nadzorni organ naslovi svoja nasprotovanja ⁽²⁾ (v nadaljnjem besedilu „stranke“).

B. Za katere dokumente se odobri vpogled?**1. Vsebina spisa Nadzornega organa EFTA**

8. „Spis Nadzornega organa EFTA“ v preiskavi v zvezi z varstvom konkurence (v nadaljnjem besedilu tudi „spis“) sestavljajo vsi dokumenti ⁽³⁾, ki jih je med preiskavo pridobil, pripravil in/ali zbral Direktorat za konkurenco in državno pomoč Nadzornega organa EFTA.
9. Med preiskavo po členih 20, 21 in člena 22(2) poglavja II ter členov 12 in 13 poglavja XIII lahko Nadzorni organ EFTA zbere številne dokumente, po podrobnejšem preučevanju pa se za nekatere med njimi lahko izkaže, da niso predmet obravnavane zadeve. Takšni dokumenti se lahko vrnejo podjetjem, od katerih so bili pridobljeni. Ko so dokumenti vrnjeni, niso več del spisa.

2. Dostopni dokumenti

10. Strankam mora biti omogočeno, da se seznanijo s podatki v spisu Nadzornega organa EFTA, tako da se lahko na podlagi teh podatkov učinkovito izjavijo o svojih stališčih glede predhodnih zaključkov, ki jih je Nadzorni organ navedel v svojem obvestilu o nasprotovanju. V ta namen bodo dobile na vpogled vse dokumente, ki sestavljajo spis Nadzornega organa v smislu 8. odstavka, z izjemo notranjih dokumentov, poslovnih tajnosti drugih podjetij ali drugih zaupnih podatkov ⁽⁴⁾.
11. Izsledki študij, naročenih v zvezi s postopki, so dostopni skupaj s formalnimi pogoji in metodologijo študije. Ne glede na to je možna uporaba ukrepov za zaščito intelektualne lastnine.

⁽¹⁾ V nadaljevanju tega obvestila izraz „podjetje“ obsega podjetja in podjetniška združenja. Izraz „oseba“ zajema fizične in pravne osebe. Mnogi subjekti so hkrati pravne osebe in podjetja; v tem primeru so zajeti z obema izrazoma. Enako velja, kadar je fizična oseba podjetje v smislu členov 53 in 54 Sporazuma EGP. V postopkih združitve je treba upoštevati tudi osebe, navedene v členu 3(1)(b) akta, navedenega v točki 1 Priloge XIV k Sporazumu EGP (Uredba (ES) št. 139/2004), tudi kadar so fizične osebe. Kadar so v postopkih Nadzornega organa EFTA v zvezi z varstvom konkurence udeleženi subjekti, ki niso ne pravne osebe ne podjetja, Nadzorni organ smiselno uporabi v tem obvestilu navedena načela, kadar je to primerno.

⁽²⁾ Primerjaj člen 15(1) poglavja III, člen 18(3) poglavja XIII in člen 17(1) izvedbene uredbe Komisije o združitvah, glej opombo 9 zgoraj.

⁽³⁾ V tem obvestilu se izraz „dokument“ uporablja za vse oblike informacijske podpore, ne glede na obliko hranjenja. To zajema tudi vse elektronske oblike hranjenja podatkov, ki so ali bodo na voljo.

⁽⁴⁾ Primerjaj člen 27(2) poglavja II, člen 15(2) in člen 16(2) poglavja III ter člen 17(3) izvedbene uredbe Komisije o združitvah, glej opombo 9 zgoraj. Navedene izjeme so omenjene tudi v zadevi T-7/89, *Hercules Chemicals proti Komisiji* [1991] ZOdl II-1711, odstavek 54. Sodišče prve stopnje Evropskih skupnosti je odločilo, da Komisija ne more sama odločati o tem, kateri dokumenti v spisu so lahko uporabni za namene obrambe (primerjaj zadeva T-30/91 *Solvay proti Komisiji* [1995] ZOdl II-1775, odstavki 81–86, in zadeva T-36/91 *ICI proti Komisiji* [1995] ZOdl II-1847, odstavki 91–96).

3. Nedostopni dokumenti

3.1. Notranji dokumenti

3.1.1 Splošna načela

12. Notranji dokumenti ne morejo biti niti obremenilni niti razbremenilni ⁽¹⁾. Niso del dokaznega gradiva, na katero se opira Nadzorni organ EFTA pri svoji presoji zadeve. Strankam se torej ne odobri vpogleda v notranje dokumente iz spisa Nadzornega organa ⁽²⁾. Glede na to, da so notranji dokumenti brez vsake dokazne vrednosti, omejitve vpogleda v te dokumente ne vpliva na pravilno uresničevanje pravic do obrambe strank ⁽³⁾.
13. Nadzorni organ EFTA ni dolžan pisati zapisnikov sestankov ⁽⁴⁾ z osebami ali podjetji. Če se Nadzorni organ odloči, da bo pisal zapiske o takšnih sestankih, takšni dokumenti predstavljajo zgolj razlago Nadzornega organa o tem, kar je bilo izrečeno na sestankih, zaradi česar sodijo v kategorijo notranjih dokumentov. Kadar pa zadevna oseba ali podjetje potrdi zapisnik, bo takšen zapisnik na vpogled, potem ko se iz njega izbrišejo poslovne tajnosti in drugi zaupni podatki. Takšni potrjeni zapisniki so sestavni del dokazov, na katere se lahko Nadzorni organ opre pri odločanju v zadevi ⁽⁵⁾.
14. V primeru študij, naročenih v zvezi s postopki, velja korespondenca med Nadzornim organom EFTA in njenim izvajalcem, ki vsebuje oceno izvajalčevega dela ali je povezano s finančnimi vidiki študije, za notranje dokumente in torej ni dostopna.

3.1.2 Korespondenca z drugimi javnimi organi

15. Posebna skupina notranjih dokumentov so korespondenca med Nadzornim organom EFTA in drugimi javnimi organi ter notranji dokumenti, ki jih Nadzorni organ prejme od takih organov. Takšni nedostopni dokumenti obsegajo:
- korespondenco med Nadzornim organom in organi držav EFTE pristojnimi za konkurenco, ali dopise med slednjimi ⁽⁶⁾;
 - korespondenco med Nadzornim organom in drugimi javnimi organi držav EFTE ⁽⁷⁾;
 - korespondenco med Nadzornim organom, Komisijo in javnimi organi držav članic EU;
 - korespondenco med Nadzornim organom in javnimi organi drugih držav, vključno z njihovimi organi, pristojnimi za konkurenco.
16. V nekaterih izjemnih okoliščinah se odobri vpogled v dokumente, ki izvirajo iz držav EFTE, Komisije ali držav članic EU, in sicer po predhodnem izbrisu vseh poslovnih tajnosti in drugih zaupnih podatkov. Pred odobritvijo vpogleda se bo Nadzorni organ EFTA posvetoval s subjektom, ki je predložil dokument, da se opredelijo poslovne skrivnosti ali drugi zaupni podatki.

⁽¹⁾ Med notranje dokumente sodijo osnutki, mnenja, kratka obvestila in zabeležke direktoratskih Nadzornega organa ali drugih zadevnih javnih organov.

⁽²⁾ Primerjaj člen 27(2) poglavja II, člen 15(2) poglavja III in člen 17(3) izvedbene uredbe Komisije o združitvah, glej opombo 9 zgoraj.

⁽³⁾ Primerjaj odstavek 1 zgoraj.

⁽⁴⁾ V zvezi s tem glej sodbo z dne 30.9.2003 v združenih zadevah T-191/98 in T-212/98 do T-214/98 *Atlantic Container Line in drugi proti Komisiji (TACA)*, [2003] ZOdl II-3275, odstavki 349–359.

⁽⁵⁾ Zapisane izjave v skladu s členom 19 ali členom 20(2)(e) poglavja II ali členom 13(2)(e) poglavja XIII bodo praviloma prav tako spadale med dostopne dokumente (glej odstavek 10 zgoraj).

⁽⁶⁾ Primerjaj člen 27(2) poglavja II, člen 15(2) poglavja III in člen 17(3) izvedbene uredbe Komisije o združitvah, glej opombo 9 zgoraj. V tem obvestilu izraz „države EFTE“ vključuje tiste države EFTE, ki so vključene v Sporazum EGP.

⁽⁷⁾ V zvezi s tem glej sklep Sodišča prve stopnje v zadevah T-134/94 et al *NMH Stahlwerke in drugi proti Komisiji* [1997] ZOdl II-2293, odstavek 36, in zadevo T-65/89, *BPB Industries and British Gypsum* [1993] ZOdl II-389, odstavek 33.

Vpogled se odobri, kadar dokumenti, izvirajoči iz držav EFTE, vsebujejo navedbe proti strankam, ki jih je Nadzorni organ EFTA dolžan preučiti, ali so del dokaznega gradiva v preiskovalnem postopku, podobno kakor dokumenti, pridobljeni od zasebnih strank. To se zlasti uporablja glede:

- dokumentov in podatkov, izmenjanih na podlagi člena 12 poglavja II, in podatkov, ki so bili Nadzornemu organu predloženi na podlagi člena 18(6) poglavja II;
- pritožb, ki jih vloži država EFTE v skladu s členom 7(2) poglavja II.

Vpogled se odobri tudi v dokumente, izvirajoče iz držav EFTE ali Komisije, če so pomembni za obrambo strank v zvezi z izvrševanjem pristojnosti Nadzornega organa EFTA ⁽¹⁾.

3.2. Zaupni podatki

17. Spis Nadzornega organa EFTA lahko obsega tudi dokumente, ki vsebujejo dve kategoriji podatkov, in sicer poslovne tajnosti in druge zaupne podatke, v katere je lahko vpogled delno ali v celoti zavržen ⁽²⁾. Kadar je to mogoče, se odobri vpogled v nezaupno različico izvirnih podatkov. Kadar je zaupnost mogoče zagotoviti zgolj s povzetkom relevantnih podatkov, se odobri vpogled v povzetek. Vsi drugi dokumenti so na vpogled v svoji izvorni obliki.

3.2.1 Poslovne tajnosti

18. Če bi razkritje podatkov o poslovni dejavnosti podjetja lahko povzročilo resno škodo temu podjetju, so takšni podatki poslovne tajnosti ⁽³⁾. Primeri podatkov, ki bi lahko šteli za poslovno tajnost, so: tehnični in/ali finančni podatki v zvezi s strokovnim znanjem in izkušnjami podjetja, metode za presojo stroškov, proizvodne tajnosti in postopki, viri nabave, proizvedene in prodane količine, tržni deleži, sezname odjemalcev in distributerjev, načrti trženja, cenovna in stroškovna struktura in prodajna strategija.

3.2.2 Drugi zaupni podatki

19. Kategorija „drugi zaupni podatki“ obsega vse podatke razen poslovnih tajnosti, ki lahko veljajo za zaupne, če bi njihovo razkritje lahko znatno škodovalo posamezniku ali podjetju. Odvisno od posebnih okoliščin posamezne zadeve se to lahko nanaša na od tretjih strani predložene podatke o podjetjih, ki bi lahko izvajala znaten gospodarski ali tržni pritisk na svoje tekmece ali na svoje trgovske partnerje, odjemalce ali dobavitelje. Takšnim podjetjem je dovoljeno zavrniti razkritje nekaterih dopisov, ki so jih poslali njihovi odjemalci, saj bi razkritje pisce zlahka izpostavilo tveganju povračilnih ukrepov ⁽⁴⁾. Pojem drugi zaupni podatki torej lahko obsega podatke, ki bi strankam omogočile prepoznanje pritožnikov ali drugih tretjih strani, kadar navedeni upravičeno želijo ostati anonimni.

20. Kategorija drugi zaupni podatki obsega tudi vojaške tajnosti.

3.2.3 Merila za priznanje zahtevkov za zaupno obravnavo

21. Podatki bodo razvrščeni kot zaupni, kadar je zadevna oseba ali podjetje podalo takšen zahtevek in je Nadzorni organ EFTA takšnemu zahtevku ugodil ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ Na področju nadzora združevanja se to lahko nanaša predvsem na dokumente, ki jih država EFTE predloži v skladu s členom 9(2) poglavja XIII glede napotitve zadeve.

⁽²⁾ Primerjaj člen 16(1) poglavja II in člen 17(3) izvedbene uredbe Komisije o združitvah, glej opombo 9 zgoraj; zadeva T-7/89 *Hercules Chemicals NV proti Komisiji* [1991] ZOdl II-1711, odstavek 54; zadeva T-23/99, LR AF 1998 A/S *proti Komisiji* [2002] ZOdl II-1705, odstavek 170.

⁽³⁾ Sodba z dne 18.9.1996 v zadevi T-353/94, *Postbank NV proti Komisiji* [1996] ZOdl II-921, odstavek 87.

⁽⁴⁾ Sodišča Skupnosti so se o tem vprašanju, povezanem z ustreznimi določbami Skupnosti, izrekla v primerih domnevne zlorabe prevladujočega položaja (člen 82 Pogodbe ES) (zadeva T-65/89, *BPB Industries and British Gypsum* [1993] ZOdl II-389; in zadeva C-310/93P, *BPB Industries and British Gypsum* [1995] ZOdl I-865) in v zadevah združitvev (zadeva T-221/95 *Endemol proti Komisiji* [1999] ZOdl II-1299, odstavek 69, in zadeva T-5/02 *Laval proti Komisiji* [2002] ZOdl II-4381, odstavek 98 in naslednji).

⁽⁵⁾ Glej odstavek 40 spodaj.

22. Zahtevki po zaupnosti se morajo nanašati na podatke, ki sodijo v zgornji opis poslovnih tajnosti ali drugih zaupnih podatkov. Razlogi za zahtevek, da se podatek obravnava kot poslovna tajnost ali drug zaupen podatek, morajo biti obrazloženi ⁽¹⁾. Zahtevki po zaupnosti se praviloma lahko nanašajo samo na podatke, ki jih je Nadzorni organ EFTA pridobil prav od te osebe ali podjetja, in ne na podatke, pridobljene iz drugih virov.
23. Podatki, ki se nanašajo na podjetje, vendar so znani že tudi izven podjetja (v primeru skupine zunaj skupine) ali zunaj podjetniškega združenja, ki mu jih je navedeno podjetje sporočilo, praviloma ne bodo veljali za zaupne ⁽²⁾. Podatki, ki so izgubili svoj poslovni pomen, na primer zaradi pretečenega časa, se ne morejo več šteti za zaupne. Praviloma Nadzorni organ EFTA predpostavlja, da podatki, ki se nanašajo na promet, prodajo, tržne deleže strank in podobno in so starejši od 5 let, ne veljajo več za zaupne ⁽³⁾.
24. V postopkih po členih 53 in 54 Sporazuma EGP razvrstitev podatka za zaupnega ne preprečuje njegovega razkritja, če je takšen podatek nujen za dokazovanje domnevne kršitve („obremenilni dokument“) ali bi bil lahko potreben za razbremenitev stranke („razbremenilni dokument“). Potreba, da se pravice strank do obrambe zavarujejo z zagotovitvijo kar najširšega vpogleda v spis Nadzornega organa EFTA, lahko v tem primeru prevlada nad skrbjo za zaščito zaupnih podatkov drugih strank ⁽⁴⁾. Nadzorni organ presodi, ali navedene okoliščine obstajajo v posameznem primeru. Zato je potrebna presoja vseh pomembnih prvin, med drugim tudi:
- pomembnosti podatka za ugotavljanje morebitne kršitve, in njegova dokazna vrednost;
 - ali je podatek nepogrešljiv;
 - stopnje občutljivosti (koliko bi razkritje podatka škodovalo koristim zadevne osebe ali podjetja);
 - predhodnega stališča glede resnosti domnevne kršitve.

Podobni pomisleki se uporabljajo pri postopkih na podlagi člena 57 Sporazuma EGP, kadar Nadzorni organ EFTA meni, da je razkritje podatka nujno za namene postopka ⁽⁵⁾.

25. Kadar Nadzorni organ EFTA namerava razkriti podatke, ima zadevna oseba ali podjetje možnost, da zagotovi nezaupno različico dokumentov z zadevnimi podatki, ki je enake dokazne vrednosti kot izvorni dokumenti ⁽⁶⁾.

C. Kdaj se odobri vpogled v spis?

26. Stranke pred vročitvijo obvestila Nadzornega organa EFTA o nasprotovanju v skladu z določbami, naštetimi v 1. odstavku, nimajo pravice do vpogleda v spis.

1. V protimonopolnih postopkih na podlagi členov 53 in 54 Sporazuma EGP

27. Vpogled v spis bo odobren na zahtevo in navadno samo enkrat, in sicer po vročitvi obvestila o nasprotovanju, s čimer se zagotovi načelo enakopravnosti strank v postopku in zavarujejo pravice strank do obrambe. Splošno pravilo je, da se vpogled v odgovore drugih strank na nasprotovanje Nadzornega organa ne dovoli.

⁽¹⁾ Glej odstavek 35 spodaj.

⁽²⁾ Ne glede na to poslovne tajnosti in druge zaupne informacije, ki jih poslovnemu ali strokovnemu združenju dajo njegovi člani, ohranijo svojo zaupno naravo glede tretjih strani in se jih torej ne sme posredovati pritožnikom. Primerjaj združene zadeve 209 do 215 in 218/78, *Fedetab* [1980] ZODl 3125, odstavek 46.

⁽³⁾ Glej odstavke 35–38 spodaj glede navodila podjetjem, naj opredelijo zaupne podatke.

⁽⁴⁾ Primerjaj člen 27(2) poglavja II in člen 15(3) poglavja III.

⁽⁵⁾ Člen 18(1) izvedbene uredbe Komisije o združitvah, glej opombo 9 zgoraj.

⁽⁶⁾ Primerjaj odstavek 42 spodaj.

Stranki se kljub temu odobri vpogled v dokumente, ki prispejo po obvestilu o nasprotovanju v poznejših stopnjah upravnega postopka, kadar takšni dokumenti lahko tvorijo novo dokazno gradivo – bodisi obremenilne bodisi razbremenilne narave – v zvezi z navedbami zoper zadevno stranko, ki jih vsebuje obvestilo Nadzornega organa EFTA o nasprotovanju. Do tega pride predvsem v primerih, ko se Nadzorni organ namerava sklicevati na novo dokazno gradivo.

2. V postopkih na podlagi člena 57 Sporazuma EGP

28. V skladu s členom 18(1) in (3) poglavja XIII ⁽¹⁾ se prigrasiteljem na zahtevo odobri vpogled v spis Nadzornega organa EFTA na vsaki stopnji postopka od obvestila Nadzornega organa o nasprotovanju do posvetovanja s Svetovalnim odborom. Nasprotno pa to obvestilo ne predvideva možnosti zagotovitve dokumentov, preden Nadzorni organ ne izreče svojega nasprotovanja podjetjem v skladu s členom 57 Sporazuma EGP in poglavjem XIII.

III. POSEBNA VPRAŠANJA V ZVEZI S PRITOŽNIKI IN DRUGIMI UDELEŽENIMI STRANKAMI

29. Ta razdelek se nanaša na primere, ko Nadzorni organ EFTA lahko zagotovi ali mora zagotoviti vpogled v nekatere dokumente iz svojega spisa pritožnikom v protimonopolnih postopkih in drugim udeleženim strankam v postopkih pri združitvi. Ne glede na besedilo izvedbenih uredb o protimonopolnih postopkih in postopkih pri združitvi ⁽²⁾ se ta dva primera razlikujeta – po obsegu, časovnem okviru in pravicah – od vpogleda v spis, kakor je opredeljen v prejšnjem razdelku tega obvestila.

A. Zagotovitev dokumentov pritožnikom v protimonopolnih postopkih

30. Pritožniki nimajo enakih pravic in jamstev kot stranke v preiskovalnem postopku ⁽³⁾ Pritožniki torej ne morejo uveljavljati pravice do vpogleda v spis, kakor je to določeno za stranke.
31. Vendar lahko pritožnik, ki ga je Nadzorni organ EFTA v skladu s členom 7(1) poglavja III obvestil o svoji nameri, da zavrže njegovo pritožbo ⁽⁴⁾, zahteva vpogled v dokumente, na katerih je Nadzorni organ utemeljil svojo začasno presojo ⁽⁵⁾. Pritožniku bo zagotovljen enkratni vpogled v te dokumente, in sicer po dopisu Nadzornega organa pritožniku, v katerem ga obvešča o svoji nameri, da zavrže njegovo pritožbo.
32. Pritožniki nimajo pravice do vpogleda v poslovne tajnosti in druge zaupne podatke, ki jih je Nadzorni organ EFTA pridobil med preiskavo ⁽⁶⁾.

B. Zagotovitev dokumentov drugim udeleženim strankam v postopkih pri združitvi

33. Vpogled v spis v postopkih pri združitvi se odobri na zahtevo tudi drugim udeleženim strankam, ki so bile obveščene o ugotovitvah Nadzornega organa, če je to potrebno za oblikovanje njihovih pripomb. ⁽⁷⁾
34. Takšne druge udeležene stranke so vse stranke pri predlagani koncentraciji razen prigrasiteljev, na primer prodajalec in podjetje, ki je cilj koncentracije ⁽⁸⁾.

⁽¹⁾ In člen 17(1) izvedbene uredbe Komisije o združitvah, glej opombo 9 zgoraj.

⁽²⁾ Primerjaj odstavek 8(1) poglavja III, ki govori o „vpogledu v dokumente“ pritožnikov, in člen 17(2) izvedbene uredbe o združitvah, glej opombo 9 zgoraj, ki govori o „vpogledu v spis“ drugih udeleženih strani, „če je to potrebno za oblikovanje njihovih pripomb“.

⁽³⁾ V zvezi s tem glej zadevo T-17/93 *Matra-Hachette SA proti Komisiji* [1994] ZOdl II-595, odstavek 34. Sodišče prve stopnje Evropskih skupnosti je odločilo, da so pravice tretjih strani, kakor jih določa člen 19 Uredbe Sveta št. 17 z dne 6.2.1962 (ki ga je sedaj nadomestil člen 27 Uredbe (ES) št. 1/2003), omejene na pravico udeležbe v upravnem postopku.

⁽⁴⁾ S pismom v skladu s členom 7(1) poglavja III.

⁽⁵⁾ Primerjaj člen 8(1) poglavja III.

⁽⁶⁾ Primerjaj člen 8(1) poglavja III.

⁽⁷⁾ Glej člen 18(4) poglavja II in člen 17(2) izvedbene uredbe Komisije o združitvah, glej opombo 9 zgoraj.

⁽⁸⁾ Primerjaj člen 11(b) izvedbene uredbe Komisije o združitvah, glej opombo 9 zgoraj.

IV. POSTOPEK ZA IZVAJANJE VPOGLEDA V SPIS

A. Pripravljalni postopek

35. Vsaka oseba, ki predloži podatke ali pripombe v katerem od spodaj navedenih primerov ali ki naknadno predloži Nadzornemu organu EFTA dodatne podatke v istih postopkih, je dolžna jasno opredeliti vsako gradivo, ki ga šteje za zaupno, navesti razloge za to in zagotoviti posebno nezaupno različico do datuma, ki ga določi Nadzorni organ za izjavljanje stališč ⁽¹⁾:

a) V protimonopolnih postopkih

- naslovnik obvestila Nadzornega organa o nasprotovanju pri izjavljanju svojih stališč do nasprotovanj ⁽²⁾;
- pritožnik pri izjavljanju svojih stališč do obvestila Nadzornega organa o nasprotovanju ⁽³⁾;
- vsaka druga fizična ali pravna oseba, ki zaprosi za zaslišanje in izkaže zadosten interes ali ki jo Nadzorni organ povabi, naj izrazi svoja stališča, pri izjavljanju svojih stališč pisno ali na ustnem zaslišanju ⁽⁴⁾;
- pritožnik pri izjavljanju svojih stališč glede dopisa Nadzornega organa, s katerim ga slednji obvešča o svoji nameri, da zavrže njegovo pritožbo ⁽⁵⁾.

b) V postopkih združitvev

- priglasitelji ali druge udeležene stranke pri izjavljanju svojih stališč glede obvestila Nadzornega organa o nasprotovanju, ki ga je Nadzorni organ sprejel z namenom, da odloči o zahtevi po izvzetju od zadržanja izvajanja koncentracije, kadar takšna odločitev škodi eni ali več navedenim strankam, ali do začasne odločitve o tem ⁽⁶⁾;
- priglasitelji, na katere je Nadzorni organ naslovil svoje obvestilo o nasprotovanju, druge udeležene stranke, ki so bile obveščene o navedenem nasprotovanju, ali stranke, na katere je Nadzorni organ naslovil svoje nasprotovanje z namenom, da jim naloži globo ali periodično denarno kazen, pri predložitvi svojih pripomb k nasprotovanju ⁽⁷⁾;
- tretje osebe, ki zaprosijo za zaslišanje, ali katera koli druga fizična ali pravna oseba, ki jo je Nadzorni organ povabil, naj izrazi svoja stališča, pri izjavljanju svojih stališč pisno ali na ustnem zaslišanju ⁽⁸⁾;
- vsaka oseba, ki predloži podatke v skladu s členom 11 poglavja XIII.

36. Poleg tega lahko Nadzorni organ EFTA zahteva, da podjetja ⁽⁹⁾ vsakič, ko predložijo ali so predložila dokumente, opredelijo dokumente ali dele dokumentov, ki po njihovem mnenju vsebujejo poslovne tajnosti ali druge zaupne podatke, s katerimi razpolagajo, ter da opredelijo podjetja, za katera takšni dokumenti veljajo za zaupne ⁽¹⁰⁾.

⁽¹⁾ Primerjaj člen 16(2) poglavja III in člen 18(2) izvedbene uredbe Komisije o združitvah, glej opombo 9 zgoraj.

⁽²⁾ V skladu s členom 10(2) poglavja III.

⁽³⁾ V skladu s členom 6(1) poglavja III.

⁽⁴⁾ V skladu s členom 13(1) in (3) poglavja III.

⁽⁵⁾ V skladu s členom 7(1) poglavja III.

⁽⁶⁾ Člen 12 izvedbene uredbe Komisije o združitvah, glej opombo 9 zgoraj.

⁽⁷⁾ Člen 13 izvedbene uredbe Komisije o združitvah, glej opombo 9 zgoraj.

⁽⁸⁾ V skladu s členom 16 izvedbene uredbe Komisije o združitvah, glej opombo 9 zgoraj.

⁽⁹⁾ V postopkih pri združitvi se načela, navedena v tem in naslednjih odstavkih, uporabljajo tudi pri osebah iz člena 3(1)(b) akta, navedenega v točki 1 Priloge XIV k Sporazumu EGP (Uredba (ES) št. 139/2004).

⁽¹⁰⁾ Primerjaj člen 16(3) poglavja III in člen 18(3) izvedbene uredbe Komisije o združitvah, glej opombo 9 zgoraj. To velja tudi za dokumente, ki jih je zbral Nadzorni organ EFTA v preiskavi v skladu s členom 13 poglavja XIII in členoma 20 in 21 poglavja II.

37. Zaradi hitrejšega obravnavanja zahtevkov po zaupnosti, o katerih govori odstavek 36 zgoraj, lahko Nadzorni organ EFTA določi rok, v katerem podjetja: (i) obrazložijo svoj zahtevek po zaupnosti za vsak posamezen dokument ali del dokumenta; (ii) zagotovijo Nadzornemu organu nezaupno različico dokumentov, v kateri so zaupni odlomki izbrisani ⁽¹⁾. V protimonopolnih postopkih zadevna podjetja v navedenem roku zagotovijo tudi kratek in jedrnat opis vsakega izbrisane podatka ⁽²⁾.
38. Nezaupne različice in opisi izbrisanih podatkov morajo biti pripravljene tako, da lahko katera koli stranka z odobrenim vpogledom v spis ugotovi, ali je izbrisani podatek pomemben za njeno obrambo in ali torej obstaja zadosten razlog za zahtevo, da ji Nadzorni organ EFTA odobri vpogled v podatek, za katerega se zahteva zaupnost.

B. Obravnava zaupnih podatkov

39. V protimonopolnih postopkih lahko Nadzorni organ EFTA sklepa, da zadevni dokumenti in izjave ne vsebujejo zaupnih podatkov, kadar podjetja ne ravnajo v skladu z določbami iz odstavkov 35 do 37 zgoraj ⁽³⁾. Nadzorni organ lahko posledično sklepa, da podjetje ne nasprotuje razkritju zadevnih dokumentov in izjav v celoti.
40. V protimonopolnih postopkih in v postopkih iz člena 57 Sporazuma EGP bo Nadzorni organ EFTA, kadar zadevna oseba ali podjetje izpolnjuje pogoje iz odstavkov 35 do 37 zgoraj, če se ti lahko uporabijo, bodisi:
- začasno priznal zahtevke, ki se zdijo upravičeni, ali
 - obvestil zadevno osebo ali podjetje, da se v celoti ali delno ne strinja z zahtevkom po zaupnosti, kadar je zahtevek očitno neupravičen.
41. Nadzorni organ EFTA lahko kasneje v celoti ali delno razveljavi svoje začasno priznanje zahtevka po zaupnosti.
42. Kadar se Direktorat za konkurenco in državno pomoč Nadzornega organa EFTA že od začetka ne strinja z zahtevkom po zaupnosti ali kadar zavzame stališče, da je treba razveljaviti začasno priznanje zahtevka po zaupnosti, in torej namerava razkriti podatek, bo zadevni osebi ali podjetju omogočil, da izrazi svoja stališča. V takšnih primerih bo Direktorat za konkurenco in državno pomoč pisno obvestil osebo ali podjetje o svoji nameri, da razkrije podatek, navedel svoje razloge in določil rok, v katerem ga lahko takšna oseba ali podjetje pisno obvesti o svojih stališčih. Če tudi po predložitvi navedenih stališč ni soglasja glede zahtevka po zaupnosti, o tem odloči pooblaščenec za zaslišanje v skladu z veljavnim mandatom pooblaščenec za zaslišanje, kakor ga je določil Nadzorni organ EFTA ⁽⁴⁾.
43. V primeru tveganja, da bo podjetje, ki lahko izvaja znaten gospodarski ali tržni pritisk na svoje tekmece ali na svoje trgovske partnerje, odjemalce in dobavitelje, uvedlo proti njim povračilne ukrepe zaradi njihovega sodelovanja pri preiskavi Nadzornega organa EFTA ⁽⁵⁾, Nadzorni organ zavaruje anonimnost piscev tako, da odobri vpogled v nezaupno različico ali v povzetek zadevnih odgovorov ⁽⁶⁾. Zahtevki po anonimnosti v takšnih okoliščinah in zahtevki po anonimnosti v skladu s točko 81 Obvestila Nadzornega organa o ravnanju s pritožbami ⁽⁷⁾ se obravnavajo v skladu z odstavki 40 do 42 zgoraj.

⁽¹⁾ Primerjaj člen 16(3) poglavja III in člen 18(3) izvedbene uredbe Komisije o združitvah, glej opombo 9 zgoraj.

⁽²⁾ Primerjaj člen 16(3) poglavja III.

⁽³⁾ Primerjaj člen 16 poglavja III.

⁽⁴⁾ Primerjaj člen 9 Sklepa št. 177/02/COL z dne 30. oktober 2002 (UL L 80, 27.3.2003, str. 27) in Dopolnilo EGP k UL 16, 27.3.2003, str. 2.

⁽⁵⁾ Primerjaj odstavek 19 zgoraj.

⁽⁶⁾ Primerjaj zadevo T-5/02, *Tetra Laval proti Komisiji* [2002] ZOdl II-4381, odstavki 98, 104 in 105.

⁽⁷⁾ Obvestilo Nadzornega organa EFTA o ravnanju Nadzornega organa EFTA s pritožbami po členih 53 in 54 Sporazuma EGP, še ni objavljeno.

C. Zagotovitev vpogleda v spis

44. Nadzorni organ EFTA lahko določi naslednje načine vpogleda v spis, pri čemer ustrezno upošteva tehnične zmožljivosti strank:
- prek CD-ROM(-ov) ali vseh drugih elektronskih oblik hranjenja podatkov, ki bodo morda na razpolago v prihodnosti;
 - s fotokopijami dostopnega spisa na papirju, ki jim jih pošlje po pošti;
 - s pozivom, naj dostopni spis preučijo v prostorih Nadzornega organa.
- Nadzorni organ se lahko odloči za poljubno kombinacijo teh načinov.
45. Za lažji vpogled v spis bodo stranke prejele zaporeden seznam dokumentov, ki prikazuje vsebino spisa Nadzornega organa EFTA, kakor ga opredeljuje odstavek 8 zgoraj.
46. Vpogled v dokazno gradivo se odobri v izvirni obliki, kakor je vsebovano v spisu Nadzornega organa EFTA: Nadzorni organ nikakor ni dolžan zagotoviti prevoda dokumentov v spisu ⁽¹⁾.
47. Če stranka po vpogledu v spis meni, da je za njeno obrambo nujno poznavanje določenega nedostopnega podatka, lahko v ta namen Nadzornemu organu EFTA predloži obrazloženo zahtevo. Če službe Direktorata za konkurenco in državno pomoč ne ugodijo zahtevi in se stranka s tem ne strinja, bo o tem odločal pooblaščenec za zaslišanje v skladu z veljavnim mandatom pooblaščenec za zaslišanje ⁽²⁾.
48. Vpogled v spis v skladu s tem obvestilom se odobri pod pogojem, da se tako pridobljeni podatki uporabljajo zgolj za namene sodnih in upravnih postopkov za izvajanje zadevnih pravil o konkurenci v Sporazumu EGP, ki so predmet s tem povezanih upravnih postopkov ⁽³⁾. Če bi se podatki kadarkoli uporabili za drugačen namen in bi pri tem sodeloval zunanji zagovornik, lahko Nadzorni organ EFTA prijavi incident zbornici navedenega zagovornika z namenom, da se proti njemu uvede disciplinski postopek.
49. Z izjemo odstavkov 45 in 47 se ta razdelek C uporablja tudi pri odobritvi vpogleda v dokumente pritožnikom (v protimonopolnih postopkih) in drugim udeleženi strankam (v postopkih združitve).

⁽¹⁾ V zvezi s tem glej zadevo T-25/95 et al. *Cimenteries*, odstavek 635.

⁽²⁾ Primerjaj člen 8 Sklepa št. 177/02/COL z dne 30. oktober 2002 (UL L 80, 27.3.2003, str. 27) in Dopolnilo EGP k UL 16, 27.3.2003, str. 2.

⁽³⁾ Primerjaj člen 15(4) in člen 8(2) poglavja III, v tem zaporedju, in člen 17(4) izvedbene uredbe Komisije o združitvah, glej opombo 9 zgoraj.

Shema za zmanjšanje emisij dušikovega oksida za ladje iz norveškega ladijskega registra

Povzetek informacij

(2007/C 250/07)

Št. pomoči	61 272		
Država EFTE	Norveška		
Naziv in cilj shem pomoči ali ime podjetja, upravičenega do individualne pomoči (pomoč na podlagi sheme, ki pa jo je treba priglasiti individualno, in pomoč, ki ne temelji na shemi)	Shema za zmanjšanje emisij dušikovega oksida (NO _x)-NO _x RED za ladje iz norveškega ladijskega registra		
Pravna podlaga	Sprejme norveški parlament		
Načrtovani letni izdatki ali skupni znesek individualne pomoči (v nacionalni valuti)	Shema pomoči	Načrtovani letni izdatki: 15 mio. NOK (2007) in 35 mio. NOK (2008–2009)	1,86 mio. EUR (2007) in 4,34 mio. EUR (2008–2009)
		Skupni znesek: 50 mio. NOK (2007–2009)	6,2 mio. EUR
Trajanje	2007–2009		
Največja intenzivnost sheme pomoči	30 % upravičenih stroškov (15 % v primeru zamenjave motorja)		
Gospodarski sektorji pomoč, omejena na posebne sektorje, kakor je navedeno v „Splošne informacije“ (del I, odst. 4.2)	Ladje iz norveškega ladijskega registra, ki vozijo na norveškem obalnem območju		
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Norveški pomorski organ		

**Odobritev državne pomoči v skladu s členom 61 Sporazuma EGP in členom 1(3) dela I Protokola 3
k Sporazumu o Nadzornem organu in Sodišču**

Nadzorni organ EFTE je odločil, da ne vloži ugovora zoper priglasi ukrep

(2007/C 250/08)

- Datum sprejetja:** 27. februar 2007
- Država EFTE:** Norveška
- Št. pomoči:** Zadeva 60221
- Naziv:** Shema za inovacijske centre, ki so dejavni na področju raziskav
- Cilj:** Glavni cilj sheme je spodbujati raziskave, razvoj in inovacije na naslednje načine:
- z ustvarjanjem baze znanja, ki bo podjetja spodbujala k inovativnosti,
 - z omogočanjem dejavnega povezovanja med podjetji, dejavnimi na področju raziskav, in raziskovalnimi skupinami v raziskovalnih ustanovah,
 - s podpiranjem industrijsko usmerjenih raziskovalnih skupin, ki opravljajo pionirske raziskave ter
 - s spodbujanjem usposabljanja raziskovalcev in prenosa znanja, ki temelji na raziskavah.
- Pravna podlaga:** Bela knjiga vlade o raziskavah 2005 „Predanost raziskavam“ (St. meld. no. 20, 2004-2005) in proračunski dokument za leto 2006 Ministrstva za šolstvo in raziskave Norveškemu raziskovalnemu svetu.
- Proračun/trajanje:** Letni proračun sheme znaša 100 milijonov NOK (približno 12,5 milijona EUR). Shema je priglasi za osemletno obdobje, ki se začne leta 2007 in konča leta 2015.

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

<http://www.eftasurv.int/fieldsOfWork/fieldStateAid/stateAidRegistry>

Poziv k predložitvi pripomb o državni pomoči v zvezi s prodajo in oddajo letalskega oporišča Lista s strani norveških organov na podlagi člena 1(2) dela I Protokola 3 k Sporazumu med državami EFTE o ustanovitvi nadzornega organa in sodišča

(2007/C 250/09)

Z Odločbo št. 183/07/COL z dne 6. junija 2007 v verodostojnem jeziku na straneh, ki sledijo temu povzetku, je Nadzorni organ EFTE začel postopek v skladu s členom 1(2) dela I Protokola 3 k Sporazumu med državami EFTE o ustanovitvi nadzornega organa in sodišča (Sporazum o nadzornem organu in sodišču). Norveški organi so bili obveščeni z izvodom odločbe.

Nadzorni organ EFTE uradno obvešča države EFTE, države članice EU in zainteresirane strani, da predložijo svoje pripombe o zadevnem ukrepu v enem mesecu od datuma objave tega uradnega obvestila na:

EFTA Surveillance Authority
Registry
Rue Belliard 35
B-1040 Brussels

Pripombe se posredujejo norveškemu organom. Zainteresirana stran, ki predloži pripombe, lahko pisno zaprosi za zaupno obravnavo svoje identitete in navede razloge za to.

POVZETEK

POSTOPEK

Nadzorni organ EFTE (v nadaljnjem besedilu „Nadzorni organ“) je o prodaji letalskega oporišča Lista izvedel iz poročila, ki ga je izdal Urad glavnega revizorja, in iz katerega je razvidno, da norveška agencija za obrambna zemljišča (Norwegian Defence Estates Agency) (v nadaljnjem besedilu „NDEA“) ni sposobna nedvoumno dokazati, da je bilo letalsko oporišče Lista prodano po tržni vrednosti.

Nadzorni organ je 14. septembra 2005 norveškemu organom poslal dopis, v katerem je zahteval podatke o prodaji letalskega oporišča Lista, ki se nahaja v občini Farsund na južnem Norveškem.

Norveški organi so z dopisom norveške misije pri Evropski uniji z dne 28. oktobra 2005, v katerem so posredovali dopis Ministrstva za modernizacijo z dne 26. oktobra 2005 in dopis Ministrstva za obrambo z dne 24. oktobra 2005, odgovorili na vprašanja, ki jih je zastavil Nadzorni organ. Ta dopis je Nadzorni organ prejel in evidentiral 29. oktobra 2005.

V dopisu z dne 28. marca 2007 je Nadzorni organ norveške organe pozval, naj sporočijo dodatne informacije.

V dopisu z dne 4. maja 2007, ki ga je Nadzorni organ prejel in evidentiral istega dne, so norveški organi posredovali dodatne informacije.

OCENA UKREPOV

Odločba št. 183/07/COL obravnava dva različna ukrepa: prodajo in zakup letalskega oporišča Lista.

Prodaja letalskega oporišča Lista:

Dne 12. septembra 2002 je NDEA prodala letalsko oporišče Lista podjetju Lista Flypark AS. Prodaja je bila opravljena kot neto izplačilo norveške države podjetju Lista Flypark AS v višini 10 875 000 NOK. Dva različna neodvisna ocenjevalca sta izvedla dva sklopa ocenjevanj. Verditakst je ocenil, da je tržna vrednost lastnine 11 000 000 NOK, medtem ko je ocena tržne vrednosti OPAKa znašala 32 000 000 NOK.

Prodajna cena je bila dogovorjena na podlagi ocene, ki jo je opravil Verditakst, namreč 11 000 000 NOK. Od vrednosti lastnine je bil odštet znesek v višini 7 500 000 NOK, s čimer se je upoštevala vrednost del, ki jih je bilo treba opraviti, da bi bili izpolnjeni veljavni standardi požarne varnosti. Prodajna vrednost lastnine je bila tako znižana na 3 500 000 NOK.

Poleg zgoraj omenjenega so se norveški organi pogodbeno zavezali kupcu letalskega oporišča povrniti še te stroške:

- 3 500 000 NOK za izvedbo del, ki se nanašajo na tehnično opremo (na primer električne napeljave),
- 5 500 000 NOK za izvedbo del, potrebnih za razvoj nove infrastrukture, in
- 5 375 000 NOK kot nadomestilo za zakupno pogodbo, sklenjeno s podjetjem LILAS (glej spodaj, poglavje *Zakup letalskega oporišča Lista*).

Skupna dogovorjena nadomestila v višini 14 375 000 NOK so bila odpisana od prodajne cene 3 500 000 NOK. Norveški organi so torej kupcu dejansko plačali 10 875 000 NOK.

Predaja lastnine je bila izvedena 9. decembra 2002.

Dvomi Nadzornega organa se nanašajo tako na samo vrednost lastnine (tj. izbiro poročila podjetja Verditakst in ne OPAKa) in utemeljitev zneskov nadomestil, h katerim so se pogodbeno zavezali norveški organi.

Zakup letalskega oporišča Lista:

Dne 27. junija 1996 je NDEA sklenila desetletno zakupno pogodbo s podjetjem Lista Airport Development AS („LAD“), ki je začela veljati 1. julija 1996 do 30. junija 2006, pri čemer je imelo podjetje LAD možnost najema letalskega oporišča za nadaljnjih deset let. Podjetje LAD je bilo v lasti občine Farsund (20 %) in domačih vlagateljev (80 %).

Zakupna pogodba je bila pozneje prenesena na podjetje Lista Lufthavn AS („LILAS“), ki je bilo ustanovljeno 3. maja 1996.

Podjetje LILAS naj bi v skladu s členoma 3(1) in 3(2) zakupne pogodbe dobilo v najem določen del objektov in vzletno-pristajalno stezo po letni ceni 10 000 NOK.

Norveški organi so priznali, da je „najemnina, ki jo plačuje podjetje LILAS tudi izredno nizka in pod tržno ceno (10 000 NOK letno)“.

Zato Nadzorni organ dvomi, ali najemnina, ki jo plačuje podjetje LILAS, odraža pošteno tržno vrednost.

SKLEPNA UGOTOVITEV

Glede na zgornje navedbe se je Nadzorni organ odločil, da sproži formalni postopek preiskave v skladu s členom 1(2) dela I Protokola 3 k Sporazumu o nadzornem organu in sodišču. Zainteresirane strani lahko predložijo svoje pripombe v enem mesecu od datuma objave te odločbe v *Uradnem listu Evropske unije*.

EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY DECISION

No 183/07/COL

of 6 June 2007

to initiate the procedure provided for in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement with regard to the sale and the rent of Lista air base

(Norway)

THE EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY ⁽¹⁾,

Having regard to the Agreement on the European Economic Area ⁽²⁾, in particular to Articles 61 to 63 and Protocol 26 thereof,

Having regard to the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice ⁽³⁾, in particular to Article 24 thereof,

Having regard to Article 1 in Part I and Articles 10 and 13 in Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement,

Having regard to the Authority's Guidelines ⁽⁴⁾ on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement, and in particular, the Chapter on State Aid elements in sales of land and buildings by public authorities,

Whereas:

I. FACTS

1. Procedure

The Authority learned about the sale of the Lista air base by way of a report issued by the Office of the Auditor General which concludes that the Norwegian Defence Estates Agency (hereinafter the 'NDEA') is unable to produce reliable evidence documenting that Lista air base was sold at market value ⁽⁵⁾.

On 14 September 2005, the Authority sent a letter to the Norwegian authorities requesting information regarding the sale of Lista air base located in the municipality of Farsund in Southern Norway (Event No 332322).

By letter dated 28 October 2005 from the Norwegian Mission to the European Union, forwarding two letters, respectively dated 26 October 2005 from the Ministry of Modernisation and 24 October 2005 from the Ministry of Defence, the Norwegian authorities replied to the questions raised by the Authority. This letter was received and registered by the Authority on 29 October 2005 (Event No 348525).

By letter dated 28 March 2007 (Event No 414743), the Authority requested that the Norwegian authorities communicate additional information.

By letter dated 4 May 2007 (Event No 420179), received and registered by the Authority on the same day, the Norwegian authorities provided further information.

⁽¹⁾ Hereinafter referred to as 'the Authority'.

⁽²⁾ Hereinafter referred to as 'the EEA Agreement'.

⁽³⁾ Hereinafter referred to as 'the Surveillance and Court Agreement'.

⁽⁴⁾ Guidelines on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement and Article 1 in Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, adopted and issued by the EFTA Surveillance Authority on 19 January 1994, published in OJ L 231, 3.9.1994, p. 1, EEA Supplements No 32, 3.9.1994. The Guidelines were last amended on 3 May 2007. Hereinafter referred to as 'the State Aid Guidelines'.

⁽⁵⁾ Report No 3:7 (2004-2005), The Auditor General's study of the sale of Lista air base.

2. Description of the sale

On 12 September 2002, the NDEA sold Lista air base to Lista Flypark AS. The sale resulted in a net disbursement from the Norwegian State to Lista Flypark AS of NOK 10 875 000.

2.1. The property sold

Lista air base covers 5 000 000 m² of land. The conglomeration of buildings consists of storage buildings, barracks, mess halls and hangars representing in total approximately 28 000 m². The estate also includes an airstrip and a wetland area.

According to the municipal sector plan of Lista air base approved by the Municipal Council of Farsund ⁽⁶⁾, the property may be used for commercial activities including aviation services, public development, crafts and industry. The area around Slevdalsvannet, which encompasses the wetland area and an ammunition depot for the Norwegian Armed Forces, has been reserved for the use of the Norwegian Armed Forces, airport services and nature conservation. Around 1 900 000 m² can be used for industrial purposes.

Finally, parts of the land and some buildings are protected in accordance with National Protection Plan from the Norwegian Armed Forces, including:

- three hangars and the air defence simulator ⁽⁷⁾,
- a mess hall, and
- parts of the land, including runways, taxiways and some of the road network.

2.2. The LILAS agreement

In Proposition No 50 (1994-1995) to the Parliament, the Ministry of Defence presented its proposal on the closing of Lista air base. The Ministry of Defence proposed the so-called 'development alternative' providing that the military air base activities on Lista air base should cease as from 1 July 1996.

According to such alternative, the Norwegian Armed Forces would evaluate the conglomeration of buildings to decide on the buildings which could not or should not be used for industrial and commercial purposes.

⁽⁶⁾ Decision No 73/01 and 05/00 of 18 December 2001 by the Municipal Council of Farsund.

⁽⁷⁾ See Regulation 2004-05-06 No 718 based the Norwegian Heritage Act from 1978.

The remaining buildings, which could be used for such purposes, should be maintained in condition for a period of maximum ten years in order to review the possibilities of industrial and commercial development and arrange for best possible commercial use of Lista air base. In its recommendation to the Parliament, the Parliamentary Committee supported the proposal from the Government.

On 12 June 1995, the Parliament made a resolution in accordance with the recommendations of the Parliamentary Committee.

On 27 June 1996, the NDEA entered into a ten year lease agreement with Lista Airport Development AS ('LAD') to enter into effect on 1 July 1996 until 30 June 2006 with the possibility for LAD to rent the air base for another ten year period. The company was owned by the Municipality of Farsund (20 %) and local investors (80 %).

The agreement covered a conglomeration of buildings which in total adds up to 12 500 m² and approximately 60 % of the estate.

The main objective of the agreement was to develop, as part of the implementation of the 'development alternative' within a period of maximum ten years, commercial air services on the air base.

The lease agreement was later transferred to Lista Lufthavn AS ('LILAS') which, as such, was established on 3 May 1996.

According to Articles 3(1) and 3(2) of the lease agreement, LILAS would rent a specified part of the buildings and the airstrip at an annual price of NOK 10 000.

Article 7(5) of the lease agreement further provides that the owner of the air base is responsible for external maintenance of buildings and maintenance of the airstrip. The liability is limited to NOK 1 500 000 annually. As consideration for this obligation, the owner is entitled to a split of the profit as provided by Article 3 of the lease agreement ⁽¹⁾.

In case LILAS does not use its right to prolong the lease at the end of the initial ten year period, it may buy, according to Article 13(1) of the lease agreement, a specified area of the air base at a price of NOK 10 000 000.

According to Article 13(6) of the lease agreement, LILAS may buy, in a situation where the NDEA decides to sell Lista air base *en bloc* during the lease period, the entire air base at a price of NOK 25 000 000. By letter dated 13 December 2002, LILAS waived its pre-emptive right to buy Lista air base *en bloc*.

In June 2006, in conformity with Article 13(1) of the lease agreement, LILAS exercised its pre-emptive right to purchase parts of the Lista air base for an amount of NOK 10 000 000 from Lista Flypark AS. Section 3 of the 2002 sales agreement between the NDEA and Lista Flypark AS, provided that in case of sale by the buyer of part of the property within five years, the formal approval of the NDEA had to be granted and 50 %

⁽¹⁾ Article 3 of the lease agreement provided that in case the profit generated as a result of the commercial use of the air base exceeded NOK 4 500 000, the owner of the air base would be entitled to a share of the profit equal to 20 % of the share of the profit exceeding NOK 4 500 000.

of the proceeds of the sale had to be paid to the NDEA. Consequently, when Lista Flypark sold parts of the air base to LILAS, NDEA in turn exercised its right to be paid by Lista Flypark AS an amount corresponding to 50 % of the net income of the sale.

LILAS' plan for civil use of the air base was to operate domestic scheduled flights and international air freight with export of fish to Europe, the United States and the Far East. The commercial services stopped as of 1 November 1999. LILAS received however some income from the sub leases of certain parts of the air base.

2.3. The sales process

During 2000, to attract potential buyers, the NDEA had put several advertisements in Norwegian newspapers in which the possible uses of parts of Lista air base were listed. According to the Norwegian authorities, the advertisements were published in Farsund Avis, which is a local newspaper, Fedrelandsvennen and Stavanger Aftenblad, both of which are regional newspapers.

According to the Norwegian authorities, an *en bloc* sale of Lista air base was not advertised at this stage.

On 16-17 August 2001, the NDEA hosted the 'Lista conference' to which 7 000-8 000 potential investors were invited. 180 participants attended the conference. The objective of the conference was to present Lista air base to potential buyers. On the agenda was the transformation of the air base from military to civilian commercial use. Further to the conference, the Norwegian authorities engaged Mr Christer Hjort, a Swedish consultant, to assist them with the sale process. The Norwegian authorities have indicated that Mr Christer Hjort had concluded that the possibilities of considering Lista air base as an investment object were limited due to the ten year lease agreement in which LILAS had been granted a privileged position.

In August 2001, the NDEA decided that the air base should be sold *en bloc*. Several reports were requested in order to assess the condition of the air base, including a report regarding fire-technical status, possible need to decontaminate the land and the necessity to improve the land drainage system.

The Norwegian authorities only provided the NDEA with a fire safety report dated 24 January 2002 in which a consultancy, TekØk, estimated that the necessary fire safety upgrades required to meet the applicable standard, amounted to NOK 14 596 800.

In the beginning of 2002, sales negotiations were initiated with the real estate developers Intervest Eiendom AS and Interconsult Prosjektutvikling AS, following an initiative from the Municipality of Farsund.

As part of the negotiations with the two companies mentioned here above, the NDEA ordered two value assessments by the real estate value assessors Verditakst and OPAK ⁽²⁾.

⁽²⁾ The conclusions of which are mentioned below in section 2.5.

For the years 2002-2004, the Parliament gave the Ministry of Defence, according to Section 2.1(1) of the Regulation on Alienation (hereinafter the 'Regulation'), the authority to alienate redundant property, buildings and installations used by the Armed Forces at market value. On behalf of the Ministry of Defence, the alienations were to be carried out by the NDEA.

According to Section 3.1 of the Regulation, alienation had to be conducted in such a way that the State received the best economic result possible. Alienation had to be done either by the NDEA itself or through a real estate agent. It followed from Section 3.4 of the Regulation that alienation by the NDEA itself should, in principle, be conducted by way of a public announcement. The announcement should be made public in the Official Norwegian Gazette and at least one local newspaper. As a general principle, the bidding procedure should be open; however a closed bidding procedure could be used if the NDEA considered it appropriate. Finally, it followed from the last paragraph of Section 3.4 of the Regulation that if the property had insignificant value or if there was only one or a limited number of potential buyers, the NDEA could alienate in the form of a direct sale. This would imply a sale based on bids from either one or a limited number of invited buyers. The sale price could not in any event be agreed below the market value established in the value assessment.

2.4. The terms and conditions of the sale

On 12 September 2002, the NDEA sold Lista air base to Lista Flypark AS. The sales price was agreed on the basis of the valuation carried out by Verditakst, in which the market value of Lista air base was estimated at NOK 11 000 000.

At the time of the sale, there was no air service activity on Lista air base; however, the air base was still being used for some military activities (*inter alia* shooting range, ammunition depot and a mobilisation depot among others).

An amount of NOK 7 500 000 was deducted from the value of the property to take into account the works that needed to be carried out in order to comply with applicable fire safety standards. The sales price of the property was therefore brought down to NOK 3 500 000.

In addition to the above, the Norwegian authorities contractually agreed to compensate the buyer for the following costs:

- NOK 3 500 000 corresponding to the need to carry out works relating to technical installations ⁽¹⁾ (such as electrical transmission lines),
- NOK 5 500 000 corresponding to works to be carried out for the development of new infrastructure ⁽²⁾, and
- NOK 5 375 000 corresponding to compensation for the lease agreement entered into with LILAS ⁽³⁾. The amount of this compensation is based on the fact that the NDEA was, at the time of the sale in 2002, under an obligation to pay LILAS a yearly amount of NOK 1 500 000 for costs related to the maintenance of the buildings for approximately another four years.

⁽¹⁾ Article 20 of the Sales agreement and section 2 in the Annex to the registered deed.

⁽²⁾ Article 19 of the Sales agreement and section 2 in the Annex to the registered deed.

⁽³⁾ Article 9 of the Sales agreement and section 2 in the Annex to the registered deed.

The total compensation agreed and amounting to NOK 14 375 000 was set off against the sale price of NOK 3 500 000. The Norwegian authorities thus paid the purchaser NOK 10 875 000.

Transfer of the property took place on 9 December 2002.

2.5. The valuation reports of Lista air base

Two independent valuation reports of the property were carried out.

2.5.1. The Verditakst valuation report

The valuation report dated 7 June 2002 estimated that the *en bloc* market value of Lista air base was NOK 11 000 000. The Verditakst report was based on an inspection of the property carried out on 23 May 2002.

The estimation of the market value was based on the following set of assumptions:

- the NDEA was positive to a sale of Lista air base,
- Lista air base could publicly be advertised for sale during a normal period,
- potential buyers who were willing to bid unreasonably high due to special interests in the property could be disregarded,
- the information provided by the NDEA was accurate,
- Verditakst had not surveyed the conglomeration of buildings, checked foundations, or controlled the presence of asbestos in the buildings,
- Verditakst had not been provided with a certificate of practical completion, or controlled whether there were public orders, including fire safety orders or whether the use of the property at the time was permitted,
- Verditakst had not controlled registered servitudes or possible transmission lines in the ground, and
- Lista air base was fully insured.

The market value of NOK 11 000 000 corresponds to:

- capitalised value of net income from the lease: NOK 6 500 000,
- value of the land: NOK 4 500 000.

According to the Verditakst report, the technical installations in the buildings were partly outdated. No technical inspection was carried out. The condition of the buildings as regards maintenance has not been inspected, only roughly estimated. Verditakst evaluated that the total building area was of 25 000 m².

By letter dated 4 May 2005, the Norwegian authorities asked Verditakst to provide some additional information. Thus, the valuator was asked whether it had taken into account the deficiency of the technical condition revealed by the TekØk report regarding fire safety and the liability related to the ten year lease.

By letter dated 6 May 2005, Verditakst confirmed that it had not taken into account those two elements when assessing the value of the property.

2.5.2. The OPAK valuation report

According to a simplified valuation report dated 29 May 2002, OPAK estimated the *en bloc* market value of Lista air base by using three alternatives. Alternative 1 resulted in an estimated market value of NOK 32 000 000 and alternative 2 in an estimated market value of NOK 34 000 000. The third alternative value estimated the market value at NOK 25 000 000.

Indeed, OPAK considered that there were three alternative ways to assess the value of the property:

- alternative 1: sale of the property to new purchaser: NOK 32 000 000,
- alternative 2: sale of the property to LILAS on the basis of its pre-emptive right to buy part of the leased building and land at the end of the ten year lease: NOK 34 000 000, and
- alternative 3: sale of the property to LILAS on the basis of its pre-emptive right to buy the property *en bloc* during the lease period: NOK 25 000 000.

The OPAK report was based on an inspection of the property carried out on 21 May 2002.

The estimated market value was based on the following assumptions:

- the NDEA was positive to a sale of Lista air base,
- Lista air base could publicly be advertised for sale during a normal period,
- potential buyers who were willing to bid unreasonably high due to special interests in the property could be disregarded,
- the information provided by the NDEA was accurate,
- OPAK had not obtained financial information or status of tenants present at the time,
- OPAK had not surveyed the conglomeration of buildings, controlled foundations, or controlled the presence of asbestos in the buildings,
- OPAK had not been provided with a certificate of practical completion, or controlled whether there were public orders, including fire safety orders or whether the use of the property at the time was permitted,
- OPAK had not controlled registered servitudes or possible transmission lines in the ground, and
- all costs in relation to possible contamination of the ground was held to be the responsibility of the NDEA.

The conditions of the sale actually corresponded to the alternative 1 as the air base was sold to a new purchaser.

The market value arrived at for alternative 1 and rounded up to NOK 32 000 000 corresponds to:

- capitalised value of net income from the lease: NOK 26 500 000,

- value of the land: NOK 10 000 000,

- compensation for LILAS agreement deducted from the value: NOK 5 000 000.

According to the OPAK report, the condition of the buildings as regards maintenance had not been inspected, only roughly estimated. During inspection, OPAK did not take note of any ground pollution. OPAK was aware of the existing lease agreements including the LILAS agreement. OPAK estimated the total building area at 28 467 m².

3. Comments by the Norwegian authorities

The Norwegian authorities have argued that the possibility for the air base to be seen as an attractive investment for potential investors was very limited, particularly in the light of the existing lease agreement entered into with LILAS and the possibility for the latter to purchase the property at the end of a ten year period. Indeed, very few would-be buyers would be willing to invest in the air base and develop it as the tenant of the property was given the right to purchase part/all of it after just a few years.

The Norwegian authorities consider that *'the market value of the air base is by definition not more than possible buyers are willing to pay. (...) NDEA made its best efforts to achieve the highest possible price in the existing markets'*.

The Norwegian authorities have argued that the reason for their choosing the Verditakst report instead of the OPAK report was because *'the value assessment made by OPAK AS dated 29 May 2002 was a temporary and simplified value assessment primarily carried out for budgetary purposes. Basically, the assessment was a suggestion of the highest possible payment investors might be willing to pay for the air base, provided that all favourable preconditions were fully met'*.

The Norwegian authorities have furthermore indicated that the value of NOK 25 000 000 which was set in the case LILAS decided to buy the entire property *en bloc* during the lease, was the result of negotiations. According to the Norwegian authorities, such a high amount was arrived at because *'in 1996, the parties were optimistic about the potential outcome of their mutual efforts in developing the property and thereby create additional value to the property'*.

The Norwegian authorities have furthermore indicated that their aim in selling Lista air base was to save the government future costs. Indeed, over the period 1996-2002, the NDEA spent NOK 41 500 000 on the management, maintenance and upgrades of the air base. The works included drainage, installation of runway lightening and public relations spending. The cost arising from the 'development alternative' was of NOK 50 000 000 whereas maintaining the air base would have had a cost of NOK 50 000 000-258 000 000. The Norwegian authorities consider that this element should be taken into account when evaluating whether the NDEA should have sold the property at the agreed price.

II. APPRECIATION

1. The presence of State aid

1.1. State aid within the meaning of Article 61(1) EEA Agreement

Article 61(1) of the EEA Agreement reads as follows:

'Save as otherwise provided in this Agreement, any aid granted by EC Member States, EFTA States or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Contracting Parties, between Contracting Parties, be incompatible with the functioning of this Agreement'.

Aid falling within this provision is, as a rule, incompatible with the EEA Agreement and hence prohibited, provided that the following four conditions are fulfilled:

1. the aid is granted by 'EC Member States, EFTA States or through state resources in any form whatsoever';
2. the aid 'distorts or threatens to distort competition';
3. the aid favours 'certain undertakings or the production of certain goods'; and
4. the aid 'affects trade between the Contracting Parties'.

The measure under review could take two distinct forms which could amount to State aid: firstly, the sale of the air base at a price below market value (see Section 2.3 below) and secondly, the leasing out of the air base at a price below market value (see Section 2.4 below).

1.2. State aid within the meaning of the State Aid Guidelines — Chapter on State aid elements in sales of land and buildings by public authorities

The State Aid Guidelines, Chapter on State aid elements in sales of land and buildings by public authorities, gives further information on how the Authority interprets and applies the provisions of the EEA Agreement governing State aid when it comes to assessing sales of public land and buildings. Section 2.1 describes a sale through an unconditional bidding procedure, while Section 2.2 describes a sale without an unconditional bidding procedure (by way of an independent expert evaluation). These two procedures allow EFTA States to handle sales of land and buildings in a way that precludes the existence of State aid.

The State Aid Guidelines, Chapter on State aid elements in sales of land and buildings by public authorities provides expressly that 'the guidance concerns only sales of publicly owned land and buildings. It does not concern the public acquisition of land and buildings or the letting or leasing of land and buildings by public authorities. Such transactions may also include State aid elements'. (emphasis added)

1.3. The sale of Lista air base

1.3.1. Presence of State resources

Condition 1 above is directed at all aid financed from public resources. It is thus clear that aid from the NDEA falls within the scope of State resources.

Sale of publicly owned land and buildings below market value implies that State resources are involved. However, the Chapter on State aid elements in sales of land and buildings provides for two cases where, if the applicable conditions are met, the price paid for the property will be held to correspond to fair market value therefore excluding the presence of State resources.

Two situations should be distinguished: cases where the sale has taken place through an unconditional bidding procedure (see (i) below) and those where the sale has been carried out with reference to value assessments carried out by independent experts (see (ii) below).

(i) Sale through an unconditional bidding procedure

The Norwegian authorities recognise that '*the process started out as an unconditional bidding procedure regarding the sale of parts of the air base. Advertisements listing possible uses of the air base were published in different newspapers such as Farsund Avis, Fedrelandsvennen and Stavanger Aftenblad in 2000*'.

Neither the advertisements nor the so-called 'Lista conference' led to any sale. The process did not cover the case of a sale of the air base *en bloc*. The Authority therefore considers that there was no unconditional bidding procedure in connection with the sale of the air base *en bloc* and that the possibility to preclude the existence of State aid on the basis of the relevant Chapter of the State Aid Guidelines is therefore excluded.

(ii) Sale without an unconditional bidding procedure

Section 2.2 of the State Aid Guidelines — Chapter on State Aid elements in sales of land and buildings by public authorities, regarding sale without an unconditional bidding procedure provides that '*if public authorities intend not to use the procedure described under Section 2.1, an independent evaluation should be carried out by one or more independent asset valuers prior to the sale negotiations in order to publish the market value on the basis of generally accepted market indicators and valuation standards. The market price thus established, is the minimum purchase price that can be agreed without granting State aid*'. (emphasis added)

The Norwegian authorities have indicated that '*in the beginning of 2002, sales negotiations were initiated with the real estate developers Intervest Eiendom AS and Interconsult Prosjektutvikling AS, following an initiative from the Municipality of Farsund. As part of the negotiation with the above mentioned companies, NDEA ordered two new value assessments, by the real estate value assessor firms Verditakst AS and OPAK. A sales agreement was reached on 12 September 2002 between NDEA and Lista Flypark AS*'.

This is confirmed by the Report from the Auditor General which concluded that neither a valuation of the entire property nor a public announcement of the intended sale was made prior to the start of the negotiations with Lista Flypark AS in March 2002.

As the conditions set by the State Aid Guidelines — Chapter on State Aid elements in sales of land and buildings by public authorities appear not to have been fulfilled, the Authority cannot exclude that the sale may have involved some elements of State aid. Indeed, some uncertainties exist regarding the purchase price of the air base.

(iii) Uncertainties regarding the purchase price

Based on the information submitted, the Authority has serious doubts as to whether the value of the property used as a basis for determining the price finally paid by the purchaser reflected market value.

The price paid by the purchaser was determined by reference to the valuation report which was carried out by Verditakst, i.e. NOK 11 000 000. The Authority has doubts whether this amount represented the market value of the property as OPAK concluded that the value was of NOK 32 000 000 and as the sales price stated in the lease agreement was of NOK 25 000 000 for the whole airport.

Indeed, in the light of the nearly identical set of assumptions used by both Verditakst and OPAK to assess the value of the property, the Authority cannot see how the significant difference between the value reached by both independent evaluators (i.e. from NOK 11 000 000 for Verditakst to NOK 32 000 000 for OPAK) can be explained. This difference is even more difficult to explain in view of the fact that OPAK took into account, in its value assessment, the liability related to the existence of the LILAS lease agreement.

The Authority has not been presented with convincing evidence that the high value reached by OPAK can be explained, as argued by the Norwegian authorities, by the fact that such value assessment was *'a temporary and simplified value assessment primarily carried out for budgetary purposes. (...) the assessment was a suggestion of the highest possible payment investors might be willing to pay for the air base, provided that all favourable preconditions were fully met'*.

The doubts are furthermore confirmed by the Study of the Auditor General which concludes that there is no documentation available indicating that the valuation of NOK 11 000 000 was used as a basis for calculating the sales figure. Furthermore, the Auditor General is of the opinion that documentation proving that the purchase price reflected the market value had not been produced.

Furthermore, Section 2.2.c of the Chapter on State aid elements in sales of land and buildings by public authorities states that: *'special obligations that relate to the land and buildings and not to the purchaser or his economic activities may be attached to the sale in the public interest provided that every potential buyer is required, and in principle is able, to fulfil them, irrespective of whether or not he runs a business or of the nature of his business. The economic disadvantage of such obligations should be evaluated separately by independent valuers and may be set off against the purchase price (...)'* (emphasis added)

In the case at hand, the purchaser was compensated for the following:

- compensation related to technical installations: NOK 3 500 000,
- compensation related to the development of new infrastructure: NOK 5 500 000, and
- compensation related to LILAS agreement: NOK 5 375 000.

The Authority notes that these compensatory payments together with the applied value assessment implied in reality that the

Norwegian State paid Lista Flypark AS NOK 10 875 000 to obtain the air base and the related buildings.

The Authority has doubts whether these payments can be said to compensate for special obligations that relate to the land and the buildings in the meaning of the above quoted Section 2.2.c of the relevant Chapter of the mentioned Guidelines.

1.3.2. Favouring certain undertakings or the production of certain goods

Referring to the third condition mentioned above, it is to be noted: first, the aid measure must confer on Lista Flypark AS advantages that relieve it of charges that are normally borne from its budget. The Authority considers that if Lista Flypark AS was able to buy the property for less than its fair market value, the difference between the price actually paid and the fair market value would constitute an advantage.

Second, the aid measure must be selective in that it favours *'certain undertakings or the production of certain goods'*. In the case at hand, the beneficiary would be Lista Flypark AS.

The Authority considers that this condition is fulfilled.

1.3.3. Distortion of competition and effect on trade between Contracting Parties

According to conditions two and four, the aid measure must distort competition and affect trade between the Contracting Parties. Under settled case law for the purpose of these provisions, the mere fact that an aid strengthens a firm's position compared with that of other firms, which are competitors in intra-EEA trade, is enough to allow the conclusion to be drawn that intra-EEA trade is affected.

The Authority considers that the real estate market in Southern Norway is not limited to local undertakings. Lista Flypark AS is in competition with similar undertakings in Norway and other EEA States. A sales price below market value favouring Lista Flypark AS would distort or threaten to distort competition and affect trade between Contracting Parties. Consequently, the Authority considers that conditions two and four above, are fulfilled.

1.4. The leasing out of part of Lista air base

1.4.1. Presence of State resources

Should the air base have been rented out at a price below market value, the condition regarding involvement of State resources would be met for the same reasons as those set out above regarding the sale of the air base.

On the basis of the information it has been provided with at this stage, the Authority has doubts that the value of the rent paid under the LILAS agreement corresponded to fair market value. Indeed, the Norwegian authorities themselves have admitted that the rent was below market value. In such a case, the difference between the amount actually paid by the tenant and the market value of the property would result in State resources having been involved.

1.4.2. Favouring certain undertakings or the production of certain goods

The Norwegian authorities have indicated in their letter dated 24 October 2005 that 'LILAS' rent is also extremely low and below market price (NOK 10 000 a year). (emphasis added)

LILAS may thus have been benefiting from a favourable treatment in the form of a reduced rent.

1.4.3. Distortion of competition and effect on trade between Contracting Parties

The aid measure must distort competition and affect trade between the Contracting Parties. Under settled case law for the purpose of these provisions, the mere fact that an aid strengthens a firm's position compared with that of other firms, which are competitors in intra-EEA trade, is enough to allow the conclusion to be drawn that intra-EEA trade is affected. The activity LAD and then LILAS were intending to carry out at the time of the signing and then of the transfer of the lease agreement was the operation of domestic scheduled flights and international air freight with export of fish to Europe, the United States and the Far East. The fact that both companies may have benefited from favourable conditions may then have distorted competition and had an effect on trade within the EEA.

By allowing LILAS to benefit from a reduced rent to carry out its economic activities, the NDEA may thus have distorted competition and affected trade within the EEA.

1.5. Conclusion

The Authority, after having reviewed all the data in its possession, considers that it cannot be excluded that both the sale of the Lista air base and the leasing out of part of the air base could both constitute aid measures.

2. Procedural requirements

Pursuant to Article 1(3) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, 'the EFTA Surveillance Authority shall be informed, in sufficient time to enable it to submit its comments, of any plans to grant or alter aid. [...]. The State concerned shall not put its proposed measures into effect until the procedure has resulted in a final decision'.

The State Aid Guidelines, Chapter on State Aid elements in sales of land and buildings by public authorities, states *inter alia* that the EFTA States should notify any sale of land and buildings by public authorities that was not concluded on the basis of an open and unconditional bidding procedure and any sale that was, in the absence of such procedure, conducted at less than market value.

The Norwegian authorities did not notify the sale of Lista air base to the Authority. If the doubts of the Authority as to the sale below market price were confirmed, this would constitute State aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement. In that case the Norwegian authorities would not have respected their obligations pursuant to Article 1(3) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement.

Furthermore, the Norwegian authorities have also indicated that the rent paid under the LILAS agreement was below market

value, which could result in some elements of State aid being involved prior to the signing of the sales agreement. If such were the case, the rent at lower than market value was not notified to the Authority. This would also constitute a breach of the Norwegian authorities' obligations pursuant to Article 1(3) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement.

3. Compatibility of the aid

The Authority has assessed the two potential aid measures under Article 61(3) of the EEA Agreement. With regard to the sale of the air base, the Authority has also assessed the measure in combination with the State Aid Guidelines, Chapter on State aid elements in sales of land and buildings by public authorities.

3.1. Sale of the air base

The Norwegian authorities have argued that the sale does not contain aid. However, after assessing the likely involvement of State aid in the sale of the air base, it has to be considered whether such aid could be compatible with the EEA Agreement by virtue of Article 61(3) of the EEA Agreement.

On the basis of the information the Authority has received, Article 61(3)(a)-(c) of the EEA Agreement appears to be inapplicable. In the view of the Authority, the sale is not designed to promote the economic development of areas where the standard of living is abnormally low or where there is serious underemployment, to promote a project of common European interest or to facilitate the development of certain economic activities or of certain economic areas.

3.2. Leasing out of the air base

Regarding the leasing out of the air base at a price which may be below market value, for the same reasons as those set out under 3.1 here above, it is not clear either on what grounds such a measure could be held to amount to compatible aid.

4. Conclusion

Based on the information submitted by the Norwegian authorities, the Authority cannot exclude the possibility that the measure(s) under scrutiny constitute aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement. Furthermore, the Authority has doubts that these measures can be regarded as complying with Article 61(3) of the EEA Agreement. The Authority thus doubts that the above measures are compatible with the functioning of the EEA Agreement.

Consequently, and in accordance with Article 10 in Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, the Authority is obliged to open the procedure provided for in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 of the Surveillance and Court Agreement. The decision to open proceedings is without prejudice to the final decision of the Authority, which may conclude that the measures in question are compatible with the functioning of the EEA Agreement.

In light of the foregoing considerations, the Authority, acting under the procedure laid down in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, requests the Norwegian authorities to submit their comments within one month of the date of receipt of this Decision.

In light of the foregoing consideration, the Authority requires that, within one month of receipt of this decision, the Norwegian authorities provide all documents, information and data needed for assessment of the compatibility of both the sale of the air base and the renting out of the air base to LILAS. It requests the Norwegian authorities to forward a copy of this letter to the potential recipient of the aid immediately.

The Authority would like to remind the Norwegian authorities that, according to the provisions of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, any incompatible aid unlawfully put at the disposal of the beneficiaries will have to be recovered, unless this recovery would be contrary to a general principle of EEA law,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

Article 1

The EFTA Surveillance Authority has decided to open the formal investigation procedure provided for in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement against Norway regarding the sale of Lista air base and the lease agreement between the Norwegian Defence Estates Agency and LILAS.

Article 2

The Norwegian authorities are requested, pursuant to Article 6(1) in Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, to submit their comments on the opening of the formal investigation procedure within one month from the notification of this Decision.

Article 3

The Norwegian authorities are required to provide within one month from notification of this Decision, all documents, infor-

mation and data needed for the assessment of the compatibility of the aid measure.

Article 4

The EC Commission shall be informed, in accordance with Protocol 27(d) of the EEA Agreement, by means of a copy of this Decision.

Article 5

Other EFTA States, EC Member States, and interested parties shall be informed by publishing this Decision in its authentic language version, accompanied by a meaningful summary in languages other than the authentic language version, in the EEA Section of the *Official Journal of the European Union* and the EEA Supplement thereto, inviting them to submit comments within one month from the date of publication.

Article 6

This Decision is addressed to the Kingdom of Norway.

Article 7

Only the English version is authentic.

Done at Brussels, 6 June 2007.

For the EFTA Surveillance Authority,

Kurt JAEGER
Acting President

Kristján Andri STEFÁNSSON
College Member

V

(Objave)

UPRAVNI POSTOPKI

EVROPSKI URAD ZA IZBOR OSEBJA (EPSO)

RAZPIS JAVNEGA NATEČAJA EPSO/AD/100/07

(2007/C 250/10)

Evropski urad za izbor osebja (EPSO) organizira javni razpis:

EPSO/AD/100/07 – Angleško govoreči upravljavci (AD5) na področju prevajanja.

Obvestilo o natečaju je objavljeno v *Uradnem listu Evropske unije* C 250 A z dne 25. oktobra 2007 izključno v angleščini.

Vse koristne informacije so na voljo na spletišču urada EPSO: <http://europa.eu/epso>.

POPRAVKI

Popravek Podatkov, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1628/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni regionalni pomoči za naložbe

(Uradni list Evropske unije C 193 z dne 21. avgusta 2007)

(2007/C 250/11)

Objava predloženih podatkov o državni pomoči v zgoraj navedenem Uradnem listu (stran 5, št. pomoči XR 118/07) se razveljavi.
